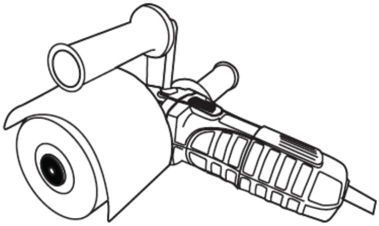
FELISATTI®

AGF110/1010E



GB	Operating Instructions	BURNISHING TOOL FOR STEEL
E	Instrucciones de servicio	SATINADORA PARA ACERO
F	Mode d'emploi	SATINEUSE POUR ACIER
I	Istruzioni per l'uso	SATINATRICE PER L'ACCIAIO
D	Bedienungsanleitung	SATINIERMASCHINE FÜR STAHL
P	Instruções de utilização	ABRILHANTADOR PARA AÇO
RU	Инструкция по эксплуатации	ПОЛИРОВАЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СТАЛИ

CE

Fig. 1

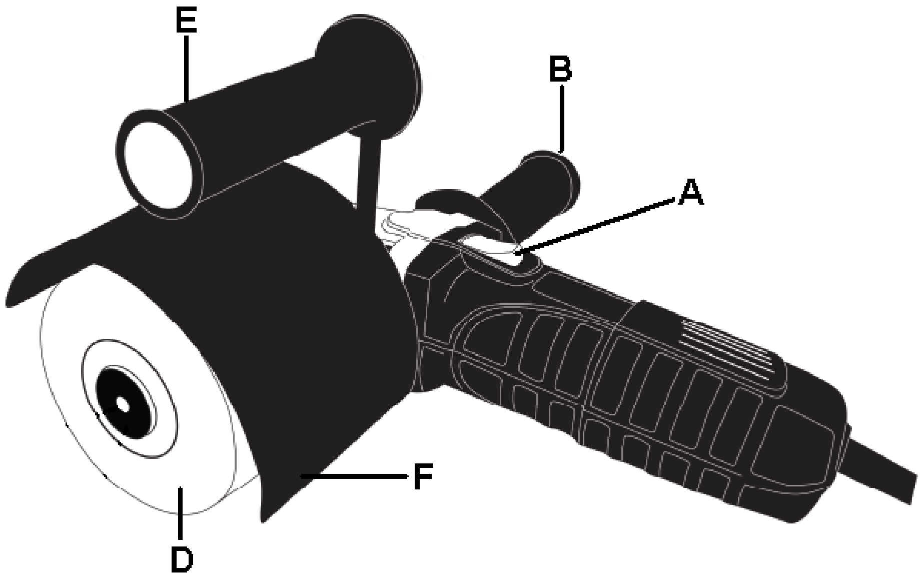


Fig. 2

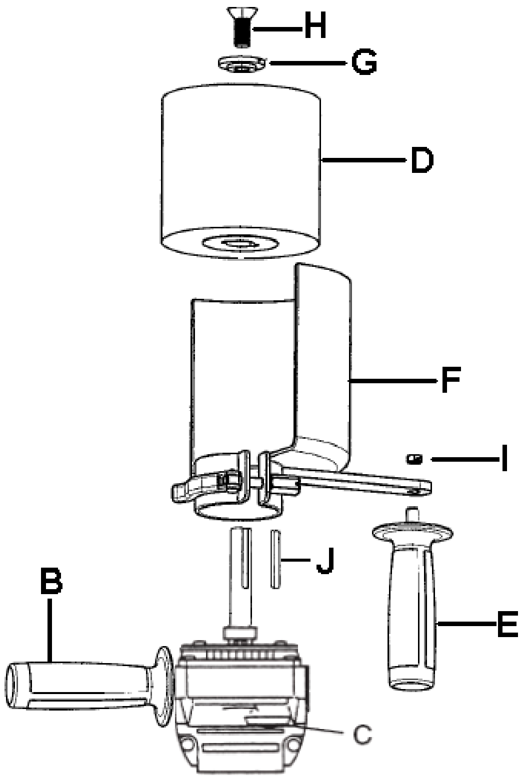
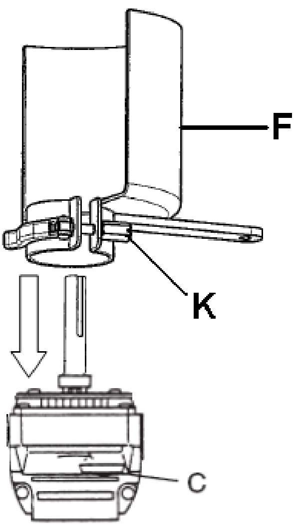


Fig. 3



GB

TECHNICAL DATA

Burnishing tool for steel		AGF110/1010E
Input power	W	1010
No-load speed	rpm	1200-3900
Max diameter of the smoothing disk	mm	110x100
Approx. weight (without acces.)	Kg	2

The instructions contained in this manual must be strictly followed, it should be carefully read and kept close at hand to use when carrying out maintenance on the indicated parts.

If the machine is used carefully and normal maintenance is carried out, it will work well for a long time.

The functions and use of the tool you have bought shall be only those described in this manual. **Any other use of the tool is strictly forbidden.**

ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (See figures)

A Start-up switch (Fig.1)
B Auxiliary handle M10 (Fig.1-2)
C Spindle blocking button (Fig.2-3)
D Smoothing disk (Fig.1-2)
E Auxiliary handle M8 (Fig.1-2)
F Protection smoothing disk (Fig.1-2-3)
G Washer seating (Fig.2)
H Fixing screw for the smoothing disk (Fig.2)
I Fixing nut for the auxiliary M8 handle (Fig.2)
J Adjustment key (Fig.2)

EQUIPMENT

- 2 auxiliary handles
- 1 Allen wrench to change the smoothing disk
- Operating instructions
- Instrucciones de seguridad
- Warranty

SAFETY INSTRUCTIONS

- See **"Safety Instructions"** manual, supplied with this instruction manual.
- **WARNING!** Material containing asbestos must not be polished. Working with materials containing amianthus/asbestos and/or silica stones produces a dust, which is harmful to health. Protect yourself from inhaling this dust, in compliance with current regulations on accident prevention.
- For your personal safety, always connect the machine to a mains supply protected by a differential and thermal cutout switch, in accordance with regulations on low-voltage wiring sitemaps.
- Do not pierce the motor housing as this could damage the double insulation (use adhesive labels).
- Check the work area with a metal detector for hidden wires, gas and/or water pipes.
- Always unplug the machine before carrying out work on it.
- Always stop the machine by switching it off, not by unplugging it.
- **WARNING!** Before each use, inspect the plug and lead. Should they need replacing, have this done by an official service centre.
- Always keep the mains lead clear of the working range of the machine.
- Only plug the machine in when it is switched off.
- Always use the machine with the auxiliary handle attached.
- Hold the machine firmly in both hands and in a stable position.
- Check that the speed set on the smoothing disk is the same or higher than the nominal speed of the burnishing tool.
- Make sure that the dimensions of the smoothing disk are compatible with those of the burnishing tool.
- The smoothing disks must be used and maintained carefully according to manufacturer's instructions.
- Protect the polisher from knocks, collisions and grease.
- Before using, carefully check that the smoothing disk is not damaged or cracked. Immediately replace damaged or cracked smoothing disks.
- Make sure that the smoothing disks are assembled according to manufacturer's instructions.
- Check that the disc has been properly fitted and secured before using the machine. Start the machine with no load and run for 30 seconds in a safe position; if you notice serious vibration or any other defect stop the machine immediately. This could indicate an incorrect installation or a poorly balanced smoothing disk.
- Use only clamps or plates specified for this tool. Do not use separate reducing tubes or adapters to ajust the smoothing disks to large holes.
- Machine created to work with 19 mm (interior diameter) smoothing disks.
- Check the correct fixing of the piece to be worked on before starting any polishing/burnishing operation.
- Beware of shavings that fly off. Hold the tool that so that sparks fly away from you or other people and inflammable materials.
- For efficient work, always choose the right size and type of disk, open or closed disk structure or other polishing disks or wire brushes found in the market based on the material and surface finish.
- Do not touch rotating polishing tools.
- **WARNING!** The smoothing disk will remain in operation for a short time after the device is disconnected.
- When working with the machine, always wear safety goggles and ear protection. Other personal protection equipment such as dust masks, gloves, helmet and apron should be worn when necessary, along with non-slip safety footwear. When considering the need to use a protective mask against the dust, this should also be for the possible harmful effects of the polished material and paint or other surface coating. If in doubt, use safety equipment.
- Make sure the vents are free when working with dust. If they require cleaning, first unplug the ma-

chine, do not use metal objects and avoid damaging internal parts.

- **WARNING:** Certain types of dust produced by mechanical polishing, sawing, grinding and drilling, together with other construction activities, contain chemical agents which are known to cause cancer, congenital and other similar defects. Some examples of the chemical agents are given below: the lead in lead-based paint, crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and also arsenic and chromium from chemically treated wood. The risk deriving from this type of exposure varies and depends on the frequency with which this type of work is carried out. In order to reduce exposure to these chemical agents: work in a well ventilated area and work with approved safety equipment, such as face masks which are specially designed to filter out microscopic particles.

BRIEF DESCRIPTION

This polisher has been designed to polish, tint, burnish, polish fine steel, heavy metals, shine all types of surfaces for construction and industry and to remove paint and rust from metal surfaces.

BEFORE USING THIS TOOL

Before using the tool, make sure the mains voltage is correct: it must be the same as that on the specification label. Machines with 230V can also be connected to a 220-V mains supply.

FITTING SAFETY DEVICES

WARNING! Always unplug the machine before carrying out work on it.

1.1. Assembly of the protection of the disk (Fig.3)

Insert the protection **F** in the plate collar of the machine and turn it to the work position required.

If the protection does not insert into the collar of the machine, loosen the screw **K**.

WARNING! To assemble the protection, it is necessary that the closed part of the protection is always facing the user.

1.2. Fitting the auxiliary handle B (M10)

Use of the auxiliary handle is obligatory in order to ensure greater control and safety when handling the tool.

The auxiliary handle **B** must be screwed on to the right or left side, depending on the type of work to be carried out.

1.3. Fitting the auxiliary handle E (M8) (Fig.2)

Insert the auxiliary handle **E** in the protection **F** and fix it in place with the nut **I** using a wrench.

FITTING THE ACCESSORIES (DISCS AND WHEELS)

ATTENTION! For safety reasons, you should always disconnect the machine from the power source before changing the smoothing disk.

Always wear safety goggles.

The smoothing disks should be protected from bumps and blows.

WARNING! Never press the blocking button when the machine is running. The shaft must have stopped completely before the blocking button is pressed.

To change the smoothing disk, proceed in the following manner (Fig.2):

1. Block the spindle (shaft), by pressing the blocking button **C**.
2. With the hex wrench, unscrew the screw **H**, remove the washer **G** and remove the smoothing disk **D** from the screw press.
3. Place the new smoothing disk in the screw press of the burnishing tool.
4. Replace the washer and screw on the screw with the help of the hexagonal key.
5. Once the disc is fitted, check that the blocking button has returned to its original position due to movement of the incorporated spring.

Attention! Always use the adjustment key J.

STARTING THE TOOL

WARNING! Check that the mains voltage is the same as that in the machine's specifications.

Plug the machine in with the switch off.

Start the machine by turning the switch **A** to position "ON". To switch off, do the same in reverse.

Constant electronic performance and speed adjustment

The built-in module enables soft start and for the rated speed to be maintained practically constant until the rated power is reached.

The electronic speed regulator enables the speed to be set to different positions from 1 to 6. The most appropriate speed should be selected according to the part to be polished.

PRECAUTION: The speed regulator can only be turned to position 6 and then be returned to position 1. It must never be forced beyond 6 or 1, since this could cause damage to the machine.

WORKING INSTRUCTIONS

When polishing, the part being worked must be fixed in place unless its own weight can maintain it in a stable position. The machine should be firmly held in both hands. Switch the machine on and wait for it to reach maximum speed. Then carefully apply the machine to the surface to be polished.

Heavy force should never be applied to the machine. Excessive pressure may lead to jams, motor over-heating, burning of the part being polished and kick backs.

Use the appropriate smoothing disks according to the surface to polish/sand and according to the desired results.

PRECAUTION: During polisher operation, the electrical cable should always be kept behind to prevent it being trapped.

ACCESSORIES

Accessories and their corresponding order number can be found in our catalogues.

They are basically 2 types of smoothing disks:

1. Red disks: ideal for smoothing jobs because they are made with corundum.

1.1 Fine Scotch: for a finer finish.

1.2 Medium Scotch: for a medium finish.

1.3 Mixed: intermediate finish between medium Scotch and abrasive cloth

1.4 Abrasive cloth: for a more rough finish.

2. Gray disks: ideal for finishing jobs (shining) because they are made with silicon carbide.

2.1 Fine Scotch: for a finer finish.

2.2 Medium Scotch: for a medium finish.

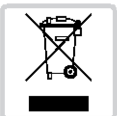
2.3 Mixed: Intermediate finish between medium Scotch and abrasive cloth.

2.4 Abrasive cloth: for a more rough finish.

MAINTENANCE AND CARE

WARNING! Always unplug the machine before carrying out work on it.

- **Inspect the tool:** Using a worn out polishing or polishing tool will reduce working efficiency.
- **Inspect the mounting screws:** Regularly inspect all the mounting screws and ensure they are firmly tightened. Should any screw be loose, tighten it immediately. Failure to do so could put you at serious risk.
- **Motor maintenance:** Always take the greatest care over this and make sure that the motor winding is not damaged and does not become wet with oil or water.
- The vents should always be kept clean and free of obstacles.
- Clean the machine thoroughly after each use. Blast the motor regularly with compressed air.
- Check that the mains lead is in good condition. If it is not, take it to an Official Service Centre to have it replaced.
- **Brush replacement:** The brushes should be replaced after 150 - 200 hours use or when they are less than 10 mm long. Have this done by an Official Service Centre. We recommend that at every second change of brushes, you take the machine to one of our Official Service Centres for general cleaning and oiling.
- Use only **Felisatti** accessories and spares. Parts the changing of which is not covered in this instruction manual, should be replaced in a **Felisatti** Official Service Centre (See Warranty/Official Service Centre address leaflet).



Do not dispose of electric tools in the household waste!

In accordance with European Directive 2002/96/EC relating to old electrical and electronic appliances and its translation into national law, used electric tools must be collected separately and recycled in an ecologically desirable way.

WARRANTY

See general warranty conditions printed on the attached sheet.

NOISE AND VIBRATION

This tool has been designed and made to reduce noise to a minimum. However, in spite of this**, in certain circumstances the maximum noise level in the place of work could exceed 85 dBA. In this case, the operator should wear ear protection.**

The machine's noise and vibration levels, measured in compliance with EN 60745-1, usually reach:

Acoustic pressure = 90 dB(A)

Sound-power level = 103 dB(A)

Use ear protection!

Vibration acceleration = 2.9 m/s^2

CE

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, under our sole responsibility, that the **FELISATTI** brand products described in this manual AGF110/1010E comply with the following standards or standard documents: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 and EN61000-3-3:2008 in accordance with EU Directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC and 2002/95/EC.

CE 11

Francisco Ruiz
Plant Mgr.

We reserve the right to make technical changes 07/2011

E

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Satinadora para acero		**AGF110/1010E**
Potencia absorbida	W	1010
Velocidad en vacío	rpm	1200-3900
Diámetro máx. del cilindro abrasivo	mm	110x100
Peso aprox. (sin acces.)	Kg	2

Respetar escrupulosamente las instrucciones contenidas en este manual, leerlo con atención y tenerlo a mano para eventuales controles de las partes indicadas.

Si se utiliza la máquina con cuidado y se cumple el normal mantenimiento, su funcionamiento será prolongado.

Las funciones y el uso de la herramienta que usted compró son sólo y exclusivamente aquellas indicadas en este manual. **Está totalmente prohibido cualquier otro uso de la herramienta.**

ILUSTRACIONES

DESCRIPCIÓN (Ver figura indicada)

A Interruptor de mando (Fig.1)
B Empuñadura auxiliar M10 (Fig.1-2)
C Botón de bloqueo del husillo (Fig.2-3)
D Cilindro abrasivo (Fig.1-2)
E Empuñadura auxiliar M8 (Fig.1-2)
F Protección cilindro abrasivo (Fig.1-2-3)
G Arandela asiento (Fig.2)
H Tornillo fijación cilindro abrasivo (Fig.2)
I Tuerca fijación empuñadura auxiliar M8 (Fig.2)
J Chaveta de ajuste (Fig.2)

EQUIPO DOTACIÓN DE LA MÁQUINA

- 2 empuñaduras auxiliares
- 1 llave allen cambio cilindro abrasivo
- Manual de instrucciones de servicio
- Instrucciones de seguridad
- Documento de garantía

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Ver el manual adjunto **"Instrucciones de Seguridad"** que se suministra conjuntamente con el presente manual de instrucciones.
- **¡ATENCIÓN!** No se debe pulir material que contenga amianto. Al trabajar con materiales de amianto/asbesto y/o piedras de sílice, el polvo que se produce es perjudicial para su salud. Protéjase de la inhalación de ese polvo según normas de prevención de accidentes.
- Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.
- No perforar la carcasa de la máquina, pues se interrumpe el aislamiento de protección (utilizar rótulos adhesivos).
- Controlar el área de trabajo con un detector de metales ya que puede haber conductores eléctricos, tuberías de gas y/o agua ocultas.
- Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.
- Al parar la máquina debe hacerse siempre por medio del interruptor, no desconectando la clavija.
- **¡ATENCIÓN!** Cada vez que vaya a utilizar la máquina controle el estado del enchufe y del cable. Deje sustituirlos por un especialista en el caso de que estén deteriorados.
- Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.
- Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.
- La máquina se debe usar siempre con la empuñadura adicional montada.
- Sostener siempre la máquina fuertemente con ambas manos y manteniendo una posición estable.
- Comprobar que la velocidad marcada en el cilindro abrasivo sea igual o superior a la velocidad nominal de la satinadora.
- Asegurarse que las dimensiones del cilindro abrasivo sean compatibles con la satinadora.
- Los cilindros abrasivos tienen que ser manipulados y guardados con cuidado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Proteger el útil de pulir y/o lijar contra golpes, choques y grasa.
- Comprobar cuidadosamente el cilindro abrasivo para cerciorarse que no esté dañado ni tenga grietas antes de utilizarlo. Reemplazar inmediatamente los cilindros abrasivos con grietas o dañados.
- Asegurarse que los cilindros abrasivos se monten de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Asegurarse que el producto abrasivo haya sido bien colocado y fijado antes de usar la máquina. Poner en marcha la máquina en vacío durante 30 segundos en una posición segura; si se detecta una vibración considerable u otros defectos parar inmediatamente la máquina. Esto puede indicar una instalación incorrecta o un cilindro abrasivo mal equilibrado.
- Emplear sólo bridas o platinas especificadas para esta herramienta. No usar dollas reductoras separadas o adaptadores para adaptar los cilindros abrasivos con agujeros grandes.
- Máquina pensada para trabajar con cilindros abrasivos de 19 mm de diámetro interior.
- Comprobar la correcta sujeción de la pieza de trabajo antes de empezar cualquier operación de pulido/satinado.
- Tener cuidado con las virutas que saltan. Sostener la herramienta de modo que las chispas salten donde no esté usted ni otras personas ni materiales inflamables.
- Para que el trabajo sea efectivo debe seleccionarse, en función del material y acabado superficial, el tamaño y abrasivo adecuado, estructura abierta o cerrada del disco, u otros discos de pulir o cepillos de púas de existencia usual en el mercado.
- No tocar los útiles de pulir en rotación.

- **¡ATENCIÓN!** El cilindro abrasivo se mantiene un tiempo en marcha girando tras la desconexión del aparato.
- Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección y protectores auditivos. Otros equipos de protección personal como mascarilla protectora de polvo, guantes, casco y mandil pueden usarse si es necesario, así como es recomendable usar calzado de seguridad antideslizante. Cuando se considere la necesidad de usar máscara protectora contra el polvo es por las propiedades nocivas tanto del polvo del material pulido como de pintura u otro revestimiento de superficie. En caso de duda, se aconseja usar el equipo protector.
- Asegurarse que las aberturas de ventilación siempre estén libres cuando se trabaja con polvo. Si es necesario limpiar el polvo, primero desconectar la máquina, no utilizar objetos metálicos y evitar dañar las partes internas.
- **ADVERTENCIA:** Cierto polvo generado por el lijado, pulido, aserrado, amolado y taladrado mecánicos, y por otras actividades de construcción, contiene agentes químicos que se sabe que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños sobre la reproducción. Algunos ejemplos de estos agentes químicos son: plomo de pinturas a base de plomo, sílice cristalina de ladrillos y cemento y otros productos de mampostería, y arsénico y cromo de madera tratada químicamente. Su riesgo por causa de estas exposiciones varía, dependiendo de la frecuencia con que realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos agentes químicos: trabaje en un área bien ventilada y trabaje con equipo de seguridad aprobado, como por ejemplo máscaras antipolvo que estén diseñadas especialmente para impedir mediante filtración el paso de partículas microscópicas.

DESCRIPCIÓN ABREVIADA

Esta pulidora ha sido diseñada para pulir, matizar, satinar, pulir acero fino, metales pesados, abrillantar todo tipo de superficies de construcción e industria y para quitar la pintura y el óxido de las superficies metálicas.

ANTES DE USAR ESTA HERRAMIENTA

Antes de usar la herramienta, cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La indicación de tensión en la placa de características debe coincidir con la tensión de red. Los aparatos a 230V pueden conectarse también a una tensión de red de 220V.

MONTAJE DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

1.1. Montaje de la protección del disco (Fig.3)

Insertar la protección **F** en el cuello del plato de la máquina y girarla hacia la posición de trabajo requerida.

En caso de que la protección no entre en el cuello de la máquina, aflojar el tornillo **K**.

¡PRECAUCIÓN! Para montar la protección es necesario que la parte cerrada de la protección señale siempre hacia el usuario.

1.2. Montaje empuñadura auxiliar B (M10)

Con el fin de tener un mejor control y seguridad en el manejo de la máquina, es obligatorio el uso de la empuñadura auxiliar.

La empuñadura auxiliar **B** debe ser enroscada en el lado derecho o izquierdo dependiendo del tipo de trabajo que se desee realizar.

1.3. Montaje empuñadura auxiliar E (M8) (Fig.2)

Poner la empuñadura auxiliar **E** en el útil de la protección **F** y fijarla con la tuerca **I** mediante una llave fija.

MONTAJE DE LOS ACCESORIOS (DISCOS Y MUELAS)

¡ATENCIÓN! Por razones de seguridad, deberá desconectarse siempre la máquina de la red antes de proceder al cambio del cilindro abrasivo.

Use siempre gafas de seguridad.

Los cilindros abrasivos deben protegerse de golpes y choques.

¡ADVERTENCIA! No presionar nunca el botón de bloqueo con la máquina en marcha. Antes de apretar el botón de bloqueo, el eje debe estar completamente parado.

Para cambiar el cilindro abrasivo, proceder de la siguiente manera (Fig.2):

1. Bloquear el husillo (eje) presionando sobre el botón de bloqueo **C**.
2. Con la llave hexagonal desenroscar el tornillo **H**, quitar la arandela **G** y sacar el cilindro abrasivo **D** del husillo.
3. Colocar el nuevo cilindro abrasivo en el husillo de la satinadora.
4. Volver a colocar la arandela y enroscar el tornillo con la ayuda de la llave hexagonal.
5. Una vez finalizada la operación de montaje, comprobar que el botón de bloqueo haya recuperado su posición inicial por efecto del muelle que lleva incorporado.

¡Atención! Utilizar siempre la chaveta de ajuste J.

PUESTA EN MARCHA DE LA HERRAMIENTA

¡ATENCIÓN! Verificar que la tensión de la red coincida con la de las características de la máquina.

Conectar la máquina a la red con el interruptor desconectado.

La máquina se pone en marcha desplazando el interruptor de mando **A** hacia la posición "on". Para desconectar, actuar en sentido contrario.

Electrónica constante y regulación de la velocidad

El módulo incorporado permite un arranque suave y mantener la velocidad nominal prácticamente constante hasta la potencia nominal.

El regulador electrónico de velocidad permite ajustar la velocidad en diferentes posiciones en un número de ajuste dado del 1 al 6. Seleccionar la velocidad apropiada según el acabado y la pieza de trabajo que desee pulir.

PRECAUCIÓN: El regulador de velocidad puede girarse solamente hasta el número 6 y volver al número 1. No lo fuerce más allá del 6 o del 1, de lo contrario puede estropearse y dejar de funcionar.

INDICACIONES PARA EL TRABAJO

Para empezar la operación de pulido será necesario fijar la pieza de trabajo, a no ser que se mantenga en posición estable por su propio peso. Es necesario que sostenga firmemente la herramienta con ambas manos. Conecte la herramienta y espere a que alcance toda la velocidad. Entonces, coloque con cuidado la herramienta sobre la superficie de la pieza de trabajo.

No fuerce nunca la herramienta. La presión excesiva puede causar atascos, sobrecalentamientos del motor, quemas de la pieza de trabajo y contragolpes.

Utilice cilindros abrasivos apropiados según la superficie a pulir/lijar y según los resultados deseados.

PRECAUCIÓN: Durante el pulido/lijado es necesario mantener siempre el cable hacia atrás para evitar que lo pueda coger la máquina.

ACCESORIOS

Los accesorios y sus correspondientes números para pedido están reflejados en nuestros catálogos.

Principalmente existen 2 tipos de cilindros abrasivos:

1. Abrasivos rojos: ideales para tareas de desbaste ya que están construidos con corindón.

1.1 Scotch Fino: para dejar un acabado más fino.
1.2 Scotch medio: para dejar un acabado medio.
1.3 Mixto: acabado intermedio entre el Scotch medio y la tela abrasiva
1.4 Tela abrasiva: para dejar un acabado más basto.

2. Abrasivos grises: ideales para tareas de acabado (abrilantamiento) ya que están construidos con carburo de silicio.

2.1 Scotch Fino: para dejar un acabado más fino.
2.2 Scotch medio: para dejar un acabado medio.
2.3 Mixto: Acabado intermedio entre el Scotch medio y la tela abrasiva
2.4 Tela abrasiva: para dejar un acabado más basto.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

- **Inspección de la herramienta:** La utilización de un útil de pulir o lijar gastado disminuirá la eficiencia de trabajo.
- **Inspeccionar los tornillos de montaje:** Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.
- **Mantenimiento del motor:** Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado del motor no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.
- Mantener siempre libres y limpias las aberturas de ventilación.
- Limpiar esmeradamente la máquina después de utilizarla. Soplar regularmente el motor con aire a presión.
- Comprobar que el cable de toma de corriente esté en buen estado y, en caso contrario, acudir a un centro de asistencia técnica para que lo sustituyan.
- **Sustitución de las escobillas:** Las escobillas deben sustituirse al cabo de unas 150-200 horas de trabajo o bien cuando su longitud sea inferior a 10 mm. Para ello, debe acudir a un centro de asistencia autorizado para que efectúe el cambio. Recomendamos que en cada segundo cambio de escobillas, entregue la máquina a uno de nuestros Servicios de Asistencia Técnica para una revisión de limpieza y engrase general.
- Sólo se deben utilizar accesorios y piezas de repuesto **Felisatti**. Piezas cuyo recambio no esté descrito en estas instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica **Felisatti** (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

¡No se deshaga de las herramientas eléctricas a través de los contenedores de basura doméstica!

De acuerdo con la directriz europea 2002/96/CE referente a los residuos de los equipamientos eléctricos y electrónicos y a la conversión en el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas deben ser separadas y deben estar sujetas a un reciclaje que respete el medio ambiente.

GARANTÍA

Ver condiciones generales de concesión de Garantía en el impreso anexo a estas instrucciones.

VALORES DE RUIDO Y VIBRACIÓN

La herramienta ha sido proyectada y construida para reducir al mínimo los ruidos, a pesar de esto **en especiales condiciones el nivel de ruido máximo en el sitio de trabajo podría ser superior a 85 dBA. En este caso el operador debe protegerse del ruido excesivo por medio de la utilización de protectores auditivos.**

Los niveles de ruido y vibración de la máquina, medidos según la norma EN 60745-1, se elevan normalmente a:

Nivel de presión acústica = 90 dB(A)

Nivel de potencia acústica = 103 dB(A)

¡Se han de usar protectores auditivos!

Aceleración de vibración = 2,9 m/s^2

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que los productos marca **FELISATTI** descritos en este manual AGF110/1010E están en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 y EN61000-3-3:2008 de acuerdo con las directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE y 2002/95/CEE.

CE 11

Francisco Ruiz
Dir. Fábrica



Reservado el derecho de modificaciones técnicas 07/2011

F

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Satineuse pour acier		AGF110/1010E
Puissance absorbée	W	1010
Vitesse à vide	rpm	1200-3900
Diamètre maximum du cylindre abrasif	mm	110x100
Poids approx.(sans accessoires)	Kg	2

Respecter strictement les instructions contenues dans ce manuel qu'il convient de lire attentivement et de conserver à portée de main pour d'éventuels contrôles des parties indiquées.

Si la machine est utilisée avec soin et son entretien normalement assuré, son fonctionnement sera prolongé.

Les fonctions et l'utilisation de la machine que vous avez acquise sont celles indiquées dans ce manuel. **Tout autre usage de la machine est formellement interdit.**

ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (Voir figures indiquées)

A Interrupteur de commande (Fig. 1)
B Poignée auxiliaire M10 (Fig. 1-2)
C Bouton de blocage de l'arbre (Fig. 2-3)
D Cylindre abrasif (Fig. 1-2)
E Poignée auxiliaire M8 (Fig. 1-2)
F Protection du cylindre abrasif (Fig. 1-2-3)
G Rondelle de support (Fig. 2)
H Vis de fixation du cylindre abrasif (Fig. 2)
I Écrou de fixation de la poignée auxiliaire M8 (Fig. 2)
J Goupille d'ajustage (Fig. 2)

ÉQUIPEMENT DE LA MACHINE

- 2 poignées auxiliaires
- 1 clef Allen de substitution cylindre abrasif
- Notice d'utilisation
- Consignes de sécurité
- Garantie

INSTRUCTIONS DE SECURITÉ

- Voir le livret **« Instructions de sécurité »** joint à cette notice d'utilisation.
- **AVERTISSEMENT !** Il ne faut pas poncer des matériaux contenant de l'amiante. La poussière produite en travaillant des matériaux d'amiante/asbeste et/ou des pierres de silice est nuisible à la santé. Protégez-vous de l'inhalation de ces poussières selon les normes de prévention des accidents.
- Pour votre sécurité personnelle, branchez toujours la machine sur une installation protégée par un disjoncteur, selon les normes établies pour les installations électriques à basse tension.
- Ne pas percer la carcasse de la machine, cela supprimerait l'isolation (utiliser des plaques adhésives).
- Contrôler la zone d'intervention avec un détecteur de métaux ; il est possible en effet que des conducteurs électriques, des tuyaux de gaz et/ou d'eau soient cachés.
- Débranchez toujours la prise avant d'effectuer un travail quelconque sur la machine.
- La machine doit toujours être arrêtée en relâchant l'interrupteur, non en enlevant la prise.
- **AVERTISSEMENT !** Chaque fois que vous utilisez la machine, vérifiez l'état de la prise et du câble. Faites-les remplacer par un spécialiste s'ils sont détériorés.
- Toujours tenir le câble hors du rayon d'action de la machine.
- Brancher la machine sur le secteur seulement avec l'interrupteur en position d'arrêt.
- La machine doit toujours être utilisée avec la poignée auxiliaire montée.
- Toujours tenir la machine fermement des deux mains et en maintenant une position stable.
- Vérifiez que la vitesse indiquée sur le cylindre abrasif est bien égale ou supérieure à la vitesse nominale de la ponceuse.
- Vérifiez que les dimensions du cylindre abrasif sont bien compatibles avec la satineuse.
- Les cylindres abrasifs doivent être manipulés et conservés soigneusement, en respectant les instructions du fabricant.
- Protégez l'outil de ponçage contre les coups, les chocs et la graisse.
- Vérifiez bien que le cylindre abrasif n'est pas endommagé et qu'il ne présente aucune fissure avant de l'utiliser. Substituez immédiatement tout cylindre abrasif endommagé ou présentant des fissures.
- Vérifiez que les cylindres abrasifs sont montés conformément aux instructions du fabricant.
- Avant d'utiliser la machine, s'assurer que le disque abrasif a été placé et fixé correctement. Mettre la machine en marche à vide pendant 30 secondes dans une position sûre. Si vous décelez une forte vibration ou d'autres défauts, arrêter immédiatement la machine. Cela peut se produire si l'installation n'est pas bonne ou si un cylindre abrasif est mal équilibré.
- Utiliser seulement les écrous et les flasques recommandées pour l'utilisation de cet outil. N'utilisez pas de douilles réductrices de séparation ni d'adaptateurs pour adapter les cylindres abrasifs à de grands trous.
- Machine conçue pour travailler avec des cylindres abrasifs de 19 mm de diamètre interne.
- Vérifiez que la pièce à travailler est bien fixée avant de commencer toute opération de ponçage/satinage.
- Faire attention aux projections de copeaux. Tenir l'outil de manière que les étincelles ne soient pas projetées dans votre direction ou en direction d'autres personnes ni vers des matériaux inflammables.
- Pour que le travail soit effectif, vous devez sélectionner, en fonction du matériel et des finitions superficielles, la taille et l'abrasif approprié, la structure ouverte ou fermée du sique, ou d'autres disques à polir, ou des brosses clutées de consommation courante.
- Ne pas toucher les outils de ponçage pendant la rotation.
- **ATTENTION !** Le cylindre abrasif continue à tourner un certain temps après avoir débranché l'appareil.

- Lors de l’utilisation de la machine, toujours porter des lunettes de protection et un casque antibruit. D’autres équipements de protection personnelle tels qu'un masque anti-poussière, des gants, un casque et un tablier peuvent être utilisés si nécessaire ; il est également recommandé de porter des chaussures de sécurité antidérapantes. Le cas échéant, utilisez un masque de protection contre la poussière en raison de la nocivité des poussières du matériau poncé, de la peinture et de tout autre revêtement de surface. En cas de doute, nous conseillons d’utiliser l’équipement de protection.
- Lorsque vous travaillez dans une atmosphère poussiéreuse, assurez-vous que les ouïes de ventilation de la machine sont toujours dégagées. Si vous devez nettoyer la poussière, mettez tout d'abord la machine hors tension. Ne pas utiliser d’objets métalliques et éviter d’endommager les parties internes.
- **AVERTISSEMENT !** Des poussières générées par le ponçage, le sciage, le meulage et le perçage mécaniques et de toutes autres activités de construction contiennent des agents chimiques susceptibles de provoquer des cancers, des défauts de naissance ou tout autre dommage à l’appareil reproducteur. Exemples de ces agents chimiques : plomb de peintures au plomb, silice cristalline des briques, ciment et autres produits de maçonnerie, arsenic et chrome du bois traité chimiquement. Le risque lié à ces expositions varie selon la fréquence du travail. Pour réduire l’exposition à ces agents chimiques : travaillez dans un environnement correctement ventilé et portez un équipement de sécurité comme des masques anti-poussière spécialement conçus pour empêcher toute respiration de particules microscopiques.

DESCRIPTION

Cette ponceuse a été conçue pour polir, rendre mate, satiner, poncer finement de l’acier, des métaux lourds, rendre brillante tout type de surface pour le secteur de la construction et de l’industrie, et pour supprimer la peinture et la rouille sur les surfaces métalliques.

AVANT DE SE SERVIR DE CET OUTIL

Avant de se servir de cet outil, s’assurer que la tension du secteur est correcte : La tension indiquée sur la plaque signalétique doit coïncider avec la tension du secteur. Les appareils à 230 V peuvent également être branchés sur du 220 V.

MONTAGE DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT ! Avant toute intervention sur la machine, débranchez toujours la prise.

1.1. Montage de la protection du disque (Fig. 3)

Insérez la protection **F** dans le trou du plateau de la machine et la faire tourner jusqu’à la position de travail voulue.

Si la protection ne rentre pas dans le trou de la machine, desserrez la vis **K**.

ATTENTION ! Pour monter la protection, la partie refermée de cette dernière doit toujours être orientée vers l’utilisateur.

1.2. Montage poignée auxiliaire B (M10)

Pour un meilleur contrôle de la machine et une plus grande sécurité lors de son utilisation , il est obligatoire de se servir de la poignée auxiliaire.

La poignée auxiliaire **B** doit être vissée du côté droit ou gauche en fonction du type de travail que vous souhaitez effectuer.

1.3. Montage poignée auxiliaire E (M8) (Fig.2)

Installez la poignée auxiliaire **E** dans l’emboîtement de la protection **F** et fixez-la à l’aide de l’écrou **I** avec une clef fixe.

MONTAGE DES ACCESSOIRES (DISQUES ET MEULES)

ATTENTION ! Pour des raisons de sécurité, la machine devra toujours être débranchée du secteur avant de procéder à la substitution du cylindre abrasif.

Mettez toujours des lunettes de sécurité.

Les cylindres abrasifs doivent être protégés contre les chocs et les coups.

AVERTISSEMENT ! Ne jamais utiliser le bouton de verrouillage lorsque la machine est en marche. Avant d’appuyer sur le bouton de verrouillage, l’arbre doit être complètement arrêté.

Pour substituer le cylindre abrasif, procédez comme suit (Fig. 2) :

1. Bloquer l’arbre (axe) en faisant pression sur le bouton de verrouillage **C**.
2. A l’aide de la clef hexagonale, dévissez la vis **H**, retirez la rondelle **G** et le cylindre abrasif **D** du fourreau.
3. Insérez le nouveau cylindre abrasif dans le fourreau de la satineuse.
4. Repositionnez la rondelle et resserrer la vis à l’aide de la clef hexagonale.
5. Une fois l’opération de montage terminée, vérifier que le bouton de verrouillage a repris sa position initiale grâce au ressort de rappel.

Attention ! Utilisez toujours une goupille d’ajustage J.

MISE EN MARCHE DE L’OUTIL

AVERTISSEMENT ! Vérifier que la tension du secteur est conforme à celle de la plaque signalétique de la machine.

Brancher la machine sur le secteur avec l’interrupteur déconnecté.

La machine se met en marche en déplaçant l’interrupteur de commande **A** vers la position "on". Pour l’arrêter, agir en sens inverse.

Electronique constante et réglage de la vitesse

Le variateur électronique de vitesse permet de régler la vitesse sur différentes positions selon une fourchette de réglage allant de 1 à 6. Sélectionnez la vitesse appropriée selon la finition et la pièce de travail à poncer.

PRÉCAUTION : Le variateur de vitesse peut aller seulement jusqu’à 6 et revenir à 1. Ne le forcez pas au-delà de 6 ou de 1 sinon il pourrait s’abîmer et cesser de fonctionner.

INDICATIONS POUR LE TRAVAIL

Pour commencer l’opération de ponçage, il est nécessaire de fixer la pièce de travail sauf si son poids lui permet de se maintenir sans fixation. Il est nécessaire de bien maintenir l’outil à l’aide des deux mains. Branchez l’outil et attendre qu’il atteigne toute sa vitesse. Ensuite, placez soigneusement l’outil sur la surface de la pièce de travail.

Ne jamais forcer l’outil. Une pression excessive peut causer des empêtrements, des surchauffes du moteur, des brûlures des pièces de travail et des contrecoups.

Utilisez des cylindres abrasifs adaptés à la surface à polir/satiner et en fonction des résultats souhaités.

PRÉCAUTION : Pendant le ponçage/polissage, il est nécessaire de toujours maintenir le câble en arrière pour lui éviter d'être pris par l'appareil.

ACCESSOIRES

Les accessoires et leurs références sont répertoriées dans nos catalogues.

Il existe principalement 2 types de cylindres abrasifs :

1. Les cylindres abrasifs rouges : adaptés pour des travaux d'ébarbage car fabriqués en corindon.

1.1 Scotch fin : pour obtenir une finition fine.
1.2 Scotch intermédiaire : pour une finition moins fine.
1.3 Mixte : finition à mi-chemin entre le Scotch intermédiaire et la toile abrasive.
1.4 Toile abrasive : pour obtenir une finition plus grosse.

2. Cylindres abrasifs gris : adaptés pour des travaux de finition (pour rendre la surface brillante) car ils sont fabriqués en carbure de silice.

2.1 Scotch fin : pour obtenir une finition encore plus fine.
2.2 Scotch intermédiaire : pour obtenir une finition un peu moins fine.
2.3 Mixte : finition à mi-chemin entre le Scotch intermédiaire et la toile abrasive.
2.4 Toile abrasive : pour obtenir une finition plus grosse.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

AVERTISSEMENT ! Avant toute intervention sur la machine, débranchez toujours la prise.

- **Examen de l'outil :** L'utilisation d'un outil de ponçage ou de polissage usé diminuera l'efficacité du travail.
- **Examen des vis de montage :** Examiner régulièrement toutes les vis de montage et vérifier qu'elles sont bien serrées. Si une vis est desserrée, la resserrer immédiatement. Ne pas le faire pourrait être extrêmement préjudiciable.
- **Entretien du moteur :** Apporter le plus grand soin à l'entretien du moteur et s'assurer que son bobinage n'est pas endommagé et/ou humidifié avec de l'huile ou de l'eau.
- Maintenez toujours les ouïes de ventilation dégagées et propres.
- Nettoyer soigneusement la machine après utilisation. Nettoyer régulièrement le moteur à l'air comprimé.
- Vérifier que le câble et la prise de courant sont en bon état. Dans le cas contraire, les faire remplacer dans un centre d'assistance technique.
- **Remplacement des charbons :** Les balais doivent être changés toutes les 150-200 heures de service ou si leur longueur est inférieure à 10 mm. Le changement devra être effectué par un centre d'assistance agréé. Tous les deux changements de charbons, nous vous recommandons de confier la machine à l'un de nos Services d'Assistance Technique qui effectuera une révision sous forme de nettoyage et de graissage général.
- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange **Felisatti**. Les pièces détachées hors accessoires doivent être remplacées dans un centre d'assistance technique **Felisatti** (Consultez l'imprimé Garantie/Adresses des Centres Agréés S.A.V).

Ne pas jeter les outils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa version nationale, les outils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière écophile.

GARANTIE

Consulter les conditions générales de Garantie sur l'imprimé joint à ces instructions.

MESURES DU NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATION

L'outil a été conçu et construit avec objectif de réduire le niveau de bruit au maximum. Malgré cela, **dans certaines conditions, le niveau de bruit maximal sur le lieu de travail peut être supérieur à 85 dBA. Dans ce cas, l'opérateur doit se protéger du bruit excessif en utilisant un casque de protection antibruit.**

Les niveaux de bruit et de vibration de la machine, mesurés selon la norme EN 60745-1, s'élèvent normalement à :

Niveau de pression acoustique = 90 dB(A)

Niveau de puissance acoustique = 103 dB(A)

Utiliser des protecteurs auditifs !

Accélération de vibration = 2,9 m/s^2

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits **FELISATTI** (AGF110/1010E) décrits dans ce manuel sont conformes aux normes ou documents suivants : EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2 et EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 en accord avec les directives 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE et 2002/95/CEE.

CE 11

Francisco Ruiz
Dir. Usine

I

CARATTERISTICHE TECNICHE

Satinatrice per l'acciaio		AGF110/1010E
Potenza nominale	W	1010
Velocità a vuoto	rpm	1200-3900
Diametro max. del cilindro abrasivo	mm	110x100
Peso appross. (senza accessori)	Kg	2

Rispettare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale, leggerlo attentamente e tenerlo a portata di mano per eventuali controlli delle parti indicate.

Se la macchina viene utilizzata con attenzione e si esegue la normale manutenzione, il suo funzionamento sarà prolungato nel tempo.

Le funzioni e gli usi dell'utensile che avete comprato sono unicamente quelli indicati in questo manuale**. È assolutamente proibito ogni altro uso dell'utensile.**

ILLUSTRAZIONI

DESCRIZIONE (Vedere figure indicate)

A Interruttore di comando (Fig.1)
B Impugnatura supplementare M10 (Fig.1-2)
C Pulsante di bloccaggio del mandrino (Fig.2-3)
D Cilindro abrasivo (Fig.1-2)
E Impugnatura supplementare M8 (Fig.1-2)
F Protezione cilindro abrasivo (Fig.1-2-3)
G Rondella seduta (Fig.2)
H Vite di fissaggio cilindro abrasivo (Fig.2)
I Dado di fissaggio impugnatura ausiliare M8 (Fig.2)
J Chiavetta di regolazione (Fig.2)

MATERIALE IN DOTAZIONE

- 2 impugnature ausiliari
- 1 chiave a brucula cambio cilindro abrasivo
- Manuale di istruzioni
- Norme di sicurezza
- Documento di garanzia

NORME DI SICUREZZA

- Vedere il manuale allegato **" Istruzioni di Sicurezza "** fornito insieme al presente manuale di istruzioni.
- **ATTENZIONE!** Non si deve pulire il materiale che contiene amianto. Lavorando con materiali che contengono amianto/asbesto e/o pietra di silice, si produce una polvere dannosa per la salute. Proteggersi dall'inalazione di tale polvere rispettando le norme di antinfortunistica.
- La macchina va collegata, per la vostra sicurezza personale, solo a reti elettriche dotate di salvavita e di disgiuntore termico ai sensi delle norme vigenti per gli impianti elettrici a bassa tensione.
- Non forate la carcassa della macchina, altrimenti danneggerete l'isolamento di protezione (usare etichette adesive).
- Controllare la superficie di lavoro con un rivelatore di metalli, poiché possono esservi fili elettrici o tubi del gas e/o idraulici occulti.
- Staccare sempre la spina dalla presa prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina.
- Spegnere la macchina sempre per mezzo dell'interruttore, non staccando la spina.
- **ATTENZIONE!** Prima di ogni utilizzo, controllate le condizioni della spina e del cavo di alimentazione della vostra macchina utensile. Se sono deteriorati, fateli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione lontano dal raggio d'azione della macchina.
- Collegare la macchina alla rete elettrica solo con l'interruttore in OFF.
- La macchina deve essere sempre adoperata con l'impugnatura supplementare montata.
- Sostenere saldamente la macchina con entrambe le mani e mantenendosi in posizione stabile.
- Verificare che la velocità indicata nel cilindro abrasivo sia uguale o superiore alla velocità nominale della satinatrice.
- Assicurarsi che le dimensioni del cilindro abrasivo siano compatibili con la satinatrice.
- I cilindri abrasivi devono essere utilizzati e conservati con cura seguendo le istruzioni del fabbricante.
- Proteggere l'utensile da pulire e/o allisciare contro colpi, scontri e grasso.
- Verificare attentamente il cilindro abrasivo per assicurarsi che non è danneggiato ne contenga fessure prima di utilizzarlo. Sostituire immediatamente i cilindri abrasivi con fessure o danneggiati.
- Assicurarsi che i cilindri abrasivi siano montati seguendo le istruzioni del fabbricante.
- Accertarsi che il prodotto abrasivo sia stato montato e fissato bene prima di usare la macchina. Mettere in moto la macchina e farla girare a vuoto per 30 secondi in una posizione sicura; se si notano vibrazioni notevoli o altre anomalie, spegnerla immediatamente. Questo può indicare un montaggio errato o un cilindro abrasivo non equilibrato correttamente.
- Usare solo flange o piastrine specifiche per questo utensile. Non usare aste di riduzione separate o adattatori per adattare i cilindri abrasivi con fori grandi.
- Macchina progettata per lavorare con cilindri abrasivi di 19 mm di diametro interno.
- Verificare la presa corretta del pezzo di lavoro prima di iniziare qualsiasi operazione di levigatura/satinatura.
- Fare attenzione agli sfridi che possono saltare via. Tenere l'attrezzo in modo che le scintille vadano lontano da voi e da altre persone o da materiali infiammabili.
- Per realizzare correttamente i lavori occorre selezionare, in base al materiale lavorato e alla superficiale desiderata, le dimensioni dell'utensile e il tipo adatto di abrasivo, la struttura aperta o chiusa del disco, altri dischi per levigare o spazzole metalliche normalmente reperibili in commercio.
- Non toccare gli utensili da pulire in rotazione.

- **ATTENZIONE!** Il cilindro abrasivo si lascia in marcia di rotazione per un periodo dopo lo spegnimento dell'apparecchiatura.
- Quando si lavora con la macchina, è indispensabile utilizzare sempre occhiali di protezione e protezioni per l'udito. Se necessario possono essere impiegati anche altri mezzi di protezione personale, come una mascherina antipolvere, guanti da lavoro, casco e grembiule; è raccomandabile usare anche calzature di sicurezza antiscivolo. Quando si consideri la necessità di usare una maschera di protezione contro la polvere, é per le proprietà nocive sia della polvere del materiale pulito come della pittura o altro rivestimento della superficie In caso di dubbio, si consiglia di usare la protezione.
- Accertarsi che le aperture di ventilazione siano sempre libere quando si lavora con produzione di polvere. Se è necessario pulire la polvere, spegnere prima la macchina, non utilizzare oggetti metallici ed evitare di danneggiare le parti interne.
- **AVVERTENZA:** La polvere generata dalla levigatura, pulizia, segatura, molatura e forature meccaniche, o da altre attività di costruzione, contengono agenti chimici che causano forme tumorali, malformazioni alla nascita o altri danni sulla riproduzione. Alcuni esempi di questi agenti chimici sono: il piombo delle vernici a base di piombo, silice cristallina dei laterizi e cemento ed altri prodotti per muratura, arsenico e cromo in legno trattato chimicamente. Il suo rischio a causa di queste esposizioni varia, dipendendo dalla frequenza con il quale si realizza questo tipo di lavoro. Per ridurre la sua esposizione a questi agenti chimici: lavori in un area ben ventilata e con apparecchiature di sicurezza omologate, come per esempio maschere antipolvere che sono disegnate specialmente per impedire mediante filtraggio il passaggio di particelle microscopiche.

DESCRIZIONE ABBREVIATA

Questa levigatrice è stata progettata per levigare, sfumare, satinare, levigare acciaio fino, metalli pesanti, lucidare qualsiasi tipo di superficie di costruzione e industria e per togliere la verniciatura e l'ossido delle superficie metalliche.

PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE

Prima di usare l'utensile, controllare che la tensione della rete sia quella giusta: La tensione riportata nella targhetta delle caratteristiche deve coincidere con la tensione di rete. Gli apparecchi a 230V possono essere collegati anche a una tensione di rete di 220V.

MONTAGGIO DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA

ATTENZIONE! Prima di compiere qualsiasi intervento sulla macchina, staccate sempre la spina dalla presa elettrica.

1.1. Montaggio della protezione del disco (Fig.3)

Introdurre la protezione **F** nel collo del piatto della macchina e ruotarla verso la posizione di lavoro richiesta.

In caso che la protezione non entri nel collo della macchina, allentare la vite **K**.

PRECAUZIONE! Per montare la protezione è necessario che la parte chiusa della protezione sia segnalata in ogni caso all'utente.

1.2. Montaggio dell'impugnatura supplementare B (M10)

Per controllare meglio e con maggior sicurezza la macchina durante l'uso, è obbligatorio usare l'impugnatura supplementare.

L'impugnatura supplementare **B** deve essere avvitata sul lato destro o sinistro, a seconda del tipo di lavoro che si desidera eseguire.

1.3. Montaggio dell'impugnatura supplementare E (M8) (Fig.2)

Inserire l'impugnatura ausiliare **E** nell'utensile della protezione **F** e fissarla con il dado **I** mediante una chiave fissa.

MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI (DISCHI E MOLE)

ATTENZIONE! Per ragioni di sicurezza, scollegare sempre la macchina dalla rete prima di procedere al cambio del cilindro abrasivo.

Fare uso di occhiali di sicurezza.

I cilindri abrasivi devono essere protetti da colpi e urti.

AVVERTENZA! Non premere mai il pulsante di bloccaggio quando la macchina è in funzione. Prima di schiacciare il pulsante di bloccaggio, attendere che la rotazione dell' alberino sia nulla.

Per cambiare il cilindro abrasivo, procedere nel seguente modo (Fig.2):

1. Bloccare il mandrino (asse) premendo il pulsante di bloccaggio **C**.
2. Con la chiave esagonale svitare la vite **H**, togliere la rondella **G** e il cilindro abrasivo **D** dal perno.
3. Collocare il nuovo cilindro abrasivo nel perno della satinatrice.
4. Ricollocare la rondella e avvitare la vite con l'aiuto della chiave esagonale.
5. Terminata l'operazione di montaggio, controllare che il pulsante di bloccaggio sia ritornato nella posizione iniziale per effetto della molla incorporata.

Attenzione! Utilizzare sempre la chiavetta di regolazione J.

ATTIVAZIONE DELL'UTENSILE

ATTENZIONE! Verificare che la tensione di rete coincida con quella indicata nelle caratteristiche della macchina.

Collegare la macchina a rete con l'interruttore disinserito.

La macchina si accende spostando l'interruttore di comando **A** verso la posizione ("ON"). Per spegnerla, muoverlo in senso contrario.

Elettronica costante e regolazione della velocità

Il modulo incorporato permette di eseguire un avviamento graduale e di mantenere la velocità nominale praticamente costante fino alla potenza nominale.

Il regolatore elettronico di velocità permette di regolare la velocità in diverse posizioni in un numero di regolazioni dal 1 al 6. Selezionare la velocità appropriata a seconda della rifinitura e del pezzo del che si desidera pulire.

PRECAUZIONE: Il regolatore della velocità può girarsi solamente fino al numero 6 e ritornare al numero 1. Non lo forzi al di là del 6 o dell'1, in quanto é possibile causare danni al funzionamento.

COME SMERIGLIARE

Per iniziare l' operazione di pulizia sarà necessario fissare il pezzo di lavoro, nel caso di non sostenersi in posizione stabile dal proprio peso. É necessario che sostenga saldamente l'apparecchio con entrambe le mani. Collegare l'apparecchio ed attendere che raggiunga la massima velocità. Quindi, collocare con attenzione l'apparecchio sulla superficie del pezzo di lavoro.

Non forzare mai l'apparecchio. La pressione eccessiva può causare ostruzioni, surriscaldamenti del motore, bruciature dei pezzi di lavoro e colpi.

Utilizzare i cilindri abrasivi appropriati secondo la superficie da levigare/smerigliare e secondo i risultati desiderati.

PRECAUZIONE: Durante la pulizia/allisciatura è necessario mantenere sempre il cavo verso la parte posteriore per evitare che si possa entrare in contatto con la macchina.

ACCESSORI

Gli accessori e i relativi numeri di codice per le ordinazioni sono riportati nei nostri cataloghi.

Principalmente esistono 2 tipi di cilindri abrasivi:

1. Abrasivi rossi: ideali per operazioni di levigatura poiché sono costruiti con corindone.

1.1 Scotch Fino: per ottenere una rifinitura più fina.

1.2 Scotch medio: per ottenere una rifinitura media.

1.3 Misto: rifinitura intermedia tra lo Scotch medio e la tela abrasiva

1.4 Tela abrasiva: per ottenere una rifinitura più grezza.

2. Abrasivi grigi: ideali per operazioni di rifinitura (lucidatura) poiché sono costruiti con carburo di silicio.

2.1 Scotch Fino: per ottenere una rifinitura più fina.

2.2 Scotch medio: per ottenere una rifinitura media.

2.3 Misto: Rifinitura intermedia tra lo Scotch medio e la tela abrasiva

2.4 Tela abrasiva: per ottenere una rifinitura più grezza.

CURA E MANUTENZIONE

AVVERTENZA! Prima di compiere qualsiasi intervento sulla macchina, staccate sempre la spina dalla presa elettrica.

- **Ispezione dell'attrezzo:** L'uso di un utensile da pulire o allisciare consumato diminuirà l'efficacia del lavoro.
- **Ispezionare le viti di assemblaggio:** Ispezionare regolarmente tutte le viti di assemblaggio e verificare che siano ben serrate. Se una vite dovesse allentarsi, serrarla immediatamente. In caso contrario si possono correre seri pericoli.
- **Manutenzione del motore:** Dedicarvi la massima cura e accertarsi che l'avvolgimento del motore non si guasti e/o non si bagni d'olio o d'acqua.
- Mantenere sempre le aperture di ventilazione libere e pulite.
- Pulire accuratamente la macchina dopo l'uso. Soffiare con aria compressa sul motore a intervalli regolari.
- Verificare che il cavo di alimentazione sia in buone condizioni; in caso contrario, farlo sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- **Sostituzione delle spazzole:** Le spazzole devono essere sostituite dopo circa 150-200 ore circa di funzionamento, oppure quando la loro lunghezza è inferiore a 10 mm. Per sostituirle rivolgersi a un centro di assistenza tecnica autorizzato. Ogni due sostituzioni delle spazzole, raccomandiamo di portare la macchina a uno dei nostri servizi di assistenza tecnica per una revisione comprendente la pulizia e la lubrificazione generale.
- Usare solo accessori e ricambi originali **Felisatti**. Per quanto riguarda i pezzi la cui sostituzione non è descritta in queste istruzioni per l'uso, farli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato **Felisatti** (vedere il foglietto Garanzia / Indirizzi dei Centri di assistenza tecnica).

Non introdurre attrezzi elettrici nei rifiuti di casa!

Secondo la normativa europea 2002/96/CE in riferimento agli apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, gli apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclaggio, rispettando le norme ambientali.

GARANZIA

Vedere le condizioni generali di validità della garanzia riportate sul foglietto allegato a queste istruzioni.

VALORI RELATIVI AI RUMORI E ALLE VIBRAZIONI

L'utensile è stato progettato e costruito per ridurre al minimo i rumori; ciononostante, **in condizioni particolari il livello massimo di rumore nel locale di lavoro potrebbe essere superiore a 85 dB(A). In questo caso l'operatore deve proteggersi dal rumore eccessivo con l'impiego di protezioni per l'udito.**

I livelli di rumore e di vibrazione della macchina, misurati secondo la norma EN 60745-1, giungono normalmente a:

Livello di pressione acustica = 90 dB(A)

Livello di potenza acustica = 103 dB(A)

Usare protezioni per l'udito!

Accelerazione di vibrazione = 2,9 m/s^2

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti marca **FELISATTI** AGF110/1010E descritti in questo manuale sono conformi ai requisiti delle norme o dei documenti standardizzati seguenti: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 e EN61000-3-3:2008, ai sensi delle direttive 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE e 2002/95/CEE.

CE 11

Santiago López
Dir. Fabbrica

D

TECHNISCHE DATEN

Satiniermaschine für Stahl		**AGF110/1010E**
Nutzleistung	W	1010
Leerlaufgeschwindigkeit	rpm	1200-3900
Max. Durchmesser des Schleifzylinders	mm	110x100
Gewicht ca. (ohne Zubehör)	Kg	2

Die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen und Sicherheitsvorschriften sind genau zu befolgen. Lesen Sie diese aufmerksam und zum Zwecke von möglichen Überprüfungen der Bauteile sollten sie stets mitgeführt werden.

Durch bestimmungsgemäße Verwendung und Beachtung der entsprechenden Wartungshinweise, kann die Lebensdauer der Maschine wesentlich verlängert werden.

Dieses Werkzeug ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Gebrauch vorgesehen. **Jeglicher andere Gebrauch der Maschine ist untersagt!**

ABBILDUNGEN

BESCHREIBUNG (Siehe erwähnte Abbildungen)

A Betriebsschalter (Abb. 1)
B Zusatzhandgriff M10 (Abb. 1-2)
C Sperrtaste der Spindel (Abb. 2-3)
D Schleifzylinder (Abb. 1-2)
E Zusatzhandgriff M8 (Abb. 1-2)
F Schutzabdeckung Schleifzylinder (Abb. 1-2-3)
G Aufnahmescheibe (Abb. 2)
H Befestigungsschraube Schleifzylinder (Abb. 2)
I Befestigungsmutter Zusatzhandgriff M8 (Abb. 2)
J Passkeil (Abb. 2)

MITGELIEFERTES MASCHINENZUBEHÖR

- 2 Zusatzhandgriffe
- 1 Sechskantschlüssel zum Wechsel des Schleifzylinders
- Bedienungsanleitung
- Sicherheitshinweise
- Garantiekarte

SICHERHEITSHINWEISE

- Siehe die entsprechenden **"Sicherheitsanweisungen"**, die zusammen mit der vorliegenden Betriebsanleitung geliefert werden.
- **VORSICHT!** Es dürfen keine asbesthaltigen Materialien poliert oder geschliffen werden.. Beim Arbeiten mit asbesthaltigen Werkstoffen oder Kieselsteinen wird gesundheitsschädlicher Staub erzeugt. Schützen Sie sich gemäß der Unfallverhützungsvorschriften vor dem Einatmen dieses Staubs.
- Schließen Sie das Werkzeug zu Ihrem Schutz und gemäß der Vorschriften für Niederspannungseinrichtungen immer an ein durch Fehlerstromschutzschalter und Überlastschalter geschütztes Netz an.
- Gehäuse der Maschine nicht anbohren, da die Schutzisolierung unterbrochen wird (Aufkleber verwenden).
- Den Arbeitsbereich mit einem Metalldetektor überprüfen, da sich dort versteckte elektrische Leitungen, Gasleitungen und/oder Wasserleitungen befinden könnten.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Maschine muß immer mit dem Schalter ausgeschaltet werden. Dazu nicht den Netzstecker verwenden.
- **VORSICHT!** Prüfen Sie vor jedem Einsatz der Maschine den korrekten Zustand des Steckers und des Kabels. Sollte deren Zustand nicht korrekt sein, lassen Sie sie durch einen Fachmann ersetzen.
- Halten Sie das Kabel immer fern vom Arbeitsbereich der Maschine.
- Die Maschine nur ausgeschaltet an den Netzstrom anschließen.
- Die Maschine muß immer mit montiertem Zusatzgriff benutzt werden.
- Die Maschine immer fest mit beiden Händen und bei sicherem Stand halten.
- Prüfen Sie, ob die auf dem Schleifzylinder angegebene Geschwindigkeit gleich oder höher als die Nenngeschwindigkeit der Satiniermaschine ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Abmessungen des Schleifzylinders mit der Satiniermaschine kompatibel sind.
- Die Handhabung und Lagerung der Schleifzylinder hat ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen des Herstellers zu erfolgen.
- Die Schleif- und Poliermaschine vor Schlägen, Stößen und Fett schützen.
- Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn sorgfältig, dass der Schleifzylinder nicht beschädigt ist und keine Risse aufweist. Beschädigte oder gerissene Schleifzylinder sind sofort auszutauschen.
- Es ist darauf zu achten, dass die Schleifzylinder gemäß den Anweisungen des Herstellers montiert werden.
- Achten Sie vor Benutzung der Maschine darauf, daß das Schleifmittel korrekt montiert und befestigt worden ist. Die Maschine zunächst 30 Sekunden im Leerlauf laufen lassen. Werden dabei übermäßige Vibrationen oder andere Störungen festgestellt, die Maschine sofort abschalten. Dies kann auf eine mögliche falsche Montage oder einen schlecht ausgewuchteten Schleifzylinder hindeuten.
- Nur die für dieses Werkzeug spezifizierte Anschlüsse und Scheiben verwenden. Verwenden Sie keine getrennten Reduzierstücke oder Adapter zur Anpassung von Schleifzylindern mit großen Aufnahmelöchern.
- Diese Maschine ist für Arbeiten mit Schleifzylindern mit einem Innendurchmesser von 19 mm ausgelegt.

- Vor Aufnahme jeglicher Polier- bzw. Satinierarbeiten ist der korrekte und feste Sitz des Werkstücks zu überprüfen.
- Vorsicht mit abspringenden Spänen. Das Werkzeug so halten, daß die Späne in eine Richtung abgehen, wo sich weder Sie noch andere Personen aufhalten, und sich auch keine entzündlichen Werkstoffe befinden.
- Benutzen Sie bei der Bearbeitung von Steinen eine Staubabsauganlage und tragen Sie eine Staubschutzmaske.
- Für ein effektives Arbeiten müssen die geeigneten Größen und Schleifmittel, die geöffnete oder geschlossene Struktur der Scheibe oder andere handelsübliche Polierscheiben oder Drahtbürsten in Abhängigkeit vom Material und der Oberfläche gewählt werden.
- Berühren sie nicht sich drehende Schleifwerkzeuge.
- **VORSICHT!** Der Schleifzylinder dreht sich noch einige Zeit nach dem Abschalten der Maschine weiter.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Maschine immer ein Schutzbrille und einen Gehörschutz. Andere Personenschutzvorrichtungen wie Staubschutzmaske, Handschuhe, Helm und Schürze sind je nach Bedarf zu benutzen. Ebenso wird das Tragen von rutschsicheren Sicherheitsschuhen empfohlen. Die Notwendigkeit zum Tragen einer Staubschutzmaske ergibt sich aus den giftigen Eigenschaften des Staubs des abgeschliffenen Materials selbst und der Farbe oder anderen Oberflächenbeschichtung des Materials. Im Zweifelsfall sollte immer die Schutzausrüstung getragen werden.
- Vergewissern Sie sich, daß die Belüftungsöffnungen beim Arbeiten mit Stauberzeugung immer geöffnet sind. Muß der Staub entfernt werden, zuerst die Maschine abschalten. Keine metallischen Gegenstände verwenden, und darauf achten, daß die Elemente im Innern nicht beschädigt werden.
- **WARNHINWEIS:** Gewisser Staub der bei mechanischen Vorgängen wie Schleifen, Polieren, Sägen, Mahlen und Bohren sowie durch andere Bautätigkeiten entsteht, enthält chemische Stoffe die Krebs, Geburtsfehler und andere Fortpflanzungsschäden verursachen. Einige Beispiele dieser chemischen Stoffe sind: Bleifarben auf Bleibasis, Kieselerdekristalle aus Steinen, Zement und anderen Mauerwerksstoffen, Arsen und Chrom aus chemisch behandelten Holz. Das gesundheitliche Risiko aufgrund dieser Gefährdungen hängt von der Häufigkeit dieser Art von Arbeit ab. Um den Kontakt mit diesen chemischen Stoffen zu verringern: Arbeiten Sie in gut gelüfteten Räumen und mit geprüften Arbeitsschutzmitteln, wie zum Beispiel spezielle Staubschutzmasken, die durch ihre Filter das Einatmen von mikroskopischen Partikeln verhindern.

KURZBESCHREIBUNG

Diese Poliermaschine eignet sich zum Polieren, Schattieren, Satinieren, für den Feinschliff von Stahl, Schwermetallen und zum Hochglanzpolieren jeglicher Art von Oberflächen in den Bereichen Bauwesen und Industrie sowie zum Entfernen von Farbe und Rost von Metallflächen.

VOR DER BENUTZUNG DIESES WERKZEUGES

Vergewissern Sie sich vor der Benutzung des Werkzeugs, daß die Netzspannung korrekt ist: Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muß mit der Netzspannung übereinstimmen. Die Geräte mit 230 V können auch an eine Netzspannung von 220 V angeschlossen werden.

MONTAGE DER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

VORSICHT! Ziehen Sie vor der Durchführung von Arbeiten an der Maschine immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.

1.1. Montage des Schleifschutzes (Abb. 3)

Schutzabdeckung **F** am Tellerhals der Maschine aufsetzen und auf die erforderliche Arbeitsposition drehen.

Sollte der Schutz nicht auf den Maschinenhals passen, so ist die Schraube **K** zu lockern.

VORSICHT! Der Schleifschutz muss so montiert werden, dass der geschlossene Teil der Schutzabdeckung stets auf den Benutzer gerichtet ist.

1.2.Montage Zusatzgriff B (M10)

Zur besseren Kontrolle und Sicherheit beim Umgang mit der Maschine ist die Verwendung des Zusatzgriffs obligatorisch.

Der Zusatzgriff **B** kann in Funktion der durchzuführenden Arbeit auf der rechten oder linken Seite der Maschine angebracht werden.

1.3.Montage Zusatzgriff E (M8) (Abb. 2)

Den Zusatzhandgriff **E** in die Aufnahme an der Schutzabdeckung **F** einsetzen und die Mutter **I** mit einem Schraubenschlüssel anziehen.

MONTAGE DER AUFSATZTEILE (TRENN UND SCHLEIFSCHEIBEN)

WARNHINWEIS! Aus Sicherheitsgründen ist die Maschine vor dem Austausch des Schleifzylinders stets abzuschalten und vom Netz zu trennen.

Tragen Sie eine Schutzbrille.

Die Schleifzylinder sind vor Schlag und Stoss zu schützen.

WARNHINWEIS! Die Sperrtaste niemals bei laufender Maschine betätigen. Vor Betätigen der Sperrtaste muß die Maschinenwelle völlig stillstehen.

Beim Wechsel des Schleifzylinders ist wie folgt vorzugehen (Abb. 2):

1. Die Spindel (Welle) durch Betätigung der Sperrtaste **C** feststellen.
2. Mit dem Sechskantschlüssel die Schraube **H** herausdrehen, die Unterlegscheibe **G** entfernen und den Schleifzylinder **D** von der Spindel nehmen.
3. Den neuen Schleifzylinder auf die Spindel der Satiniermaschine setzen.
4. Die Unterlegscheibe wieder auflegen und die Schraube mit Hilfe des Sechskantschlüssels einschrauben.
5. Nach der Montage überprüfen, daß die Sperrtaste durch die eingebaute Feder wieder in die Ausgangsstellung zurückgekehrt ist.

Warnhinweis: Stets den Passkeil J verwenden.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGS

WARNHINWEIS! Überprüfen Sie, daß die Versorgungsspannung mit den Maschineneigenschaften übereinstimmt.

Den Netzstecker der Maschine bei abgeschalteter Maschine einstecken.

Die Maschine wird eingeschaltet, indem man den Betriebsschalter **A** auf die Position ("ON") stellt. Zum Abschalten in die entgegengesetzte Richtung betätigen.

Konstantelektronik und Geschwindigkeitsregulierung

Die Maschine verfügt über einen Langsam-Anlauf und die Nenngeschwindigkeit kann bis zur Nennleistung praktisch konstant gehalten werden.

Mit dem elektronischen Geschwindigkeitsregler kann die Laufgeschwindigkeit über die Schalterstellungen 1 bis 6 eingestellt werden. Die geeignete Geschwindigkeit wird in Funktion der Oberfläche und Art des zu schleifenden Werkstückes gewählt.

ACHTUNG: Der Geschwindigkeitsregler kann nur bis zur Schalterstellung 6 und zurück zur Position 1 gedreht werden. Den Schalter nicht über die Position 6 oder 1 drehen, da dies zu einem Defekt oder Ausfall der Maschine führen könnte.

HINWEISE FÜR DIE ARBEIT

Überprüfen Sie vor Beginn der Schleif- oder Polierarbeiten die korrekte Befestigung des Werkstücks, es sei denn es hat durch sein Eigengewicht eine sichere Position. Halten sie das Werkzeug fest mit beiden Händen. Schalten Sie das Werkzeug ein und warten sie bis es seine Nenngeschwindigkeit erreicht hat. Setzen sie nun vorsichtig das Werkzeug auf die Oberfläche des Werkstücks.

Wenden sie niemals Gewalt bei dem Werkzeug an. Zur großer Druck kann Stocken, Überhitzung des Motors, Verbrennungen am Werkstück und Rückschläge zur Folge haben.

Verwenden Sie Schleifzylinder, die für die jeweilige zu polierende/satinierende Oberfläche und für das gewünschte Finish geeignet sind.

ACHTUNG: Während des Schleifens/Polierens ist es notwendig das Kabel immer fern vom Arbeitsbereich zu halten, damit es nicht von der Maschine erfasst werden kann.

ZUBEHÖR

Das Zubehör und die entsprechenden Bestellnummern finden Sie in unseren Katalogen.

Die Schleifzylinder werden in 2 Arten unterteilt:

1. Rote Schleifkörper: Ideal für Grobschliff und Schrupparbeiten, da sie aus Korund gefertigt sind.

1.1 Scotch Fein: für eine feinere Oberflächenausführung.

1.2 Scotch Mittel: für eine mittlere Oberflächenausführung.

1.3 Mix: für eine mittlere Oberflächenausführung zwischen Scotch Mittel und Schleifleinen.

1.4 Schleifleinen: für eine gröbere Oberflächenausführung.

2. Graue Schleifkörper: Ideal für Finish-Aufgaben (Hochglanzpolieren), da sie aus Siliziumcarbid gefertigt sind.

2.1 Scotch Fein: für eine feinere Oberflächenausführung.

2.2 Scotch Mittel: für eine mittlere Oberflächenausführung.

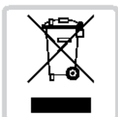
2.3 Mix: für eine mittlere Oberflächenausführung zwischen Scotch Mittel und Schleifleinen.

2.4 Schleifleinen: für eine gröbere Oberflächenausführung.

WARTUNG UND PFLEGE

VORSICHT! Ziehen Sie vor der Durchführung von Arbeiten an der Maschine immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.

- **Prüfung des Werkzeugs:** Die Anwendung eines abgenutzten Schleif- oder Polierwerkzeuges verringert die Wirksamkeit der Arbeit.
- **Überprüfung der Montageschrauben:** Regelmäßig alle Montageschrauben auf ihren festen Sitz überprüfen. Wird eine lose Schraube festgestellt, muß diese sofort wieder angezogen werden. Dies könnte sonst eine ernsthafte Gefahr darstellen.
- **Pflege des Motors:** Besonders beachten und sicherstellen, daß die Spule des Motors nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser in Kontakt kommt.
- Die Belüftungsschlitze immer frei und sauber halten.
- Reinigen Sie die Maschine nach der Arbeit mit trockener Druckluft. Den Motor regelmäßig mit Druckluft abblasen.
- Überprüfen Sie den korrekten Zustand des Netzkabels. Sollte dieses beschädigt oder abgenutzt sein, wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an eine der Kundendienstwerkstätten.
- **Ersatz der Kohlebürsten:** Die Bürsten sollten nach 150-200 Arbeitsstunden oder bei einer Länge von unter 10 mm ersetzt werden. Wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an einer der Kundendienstwerkstätten. Wir empfehlen, daß die Maschine bei jedem zweiten Austausch der Kohlebürstchen von unserem Kundendienst einer allgemeinen Reinigung und Schmierung unterzogen wird.
- Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile von **Felisatti**. Alle Teile, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, müssen in einer Kundendienstwerkstätte von **Felisatti** ersetzt werden (Siehe Blatt Garantie / Anschriften der Kundendienstwerkstätten).



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigefügt werden.

GERÄUSCHUND VIBRATIONSWERTE

Das Werkzeug wurde für eine minimale Geräuschentwicklung konstruiert und gebaut. **Unter besonderen Bedingungen jedoch kann das maximale Geräuschniveau im Arbeitsbereich 85 dBA überschreiten. In diesem Fall muß sich der Benutzer durch einen Gehörschutz schützen.**

Die Schallund Vibrationswerte des Geräts gemäß der Norm EN 60745-1 liegen normalerweise bei:

Schalldruck = 90 dB(A)

Lautstärke = 103 dB(A)

Es muß ein Gehörschutz getragen werden!

Vibrationsbeschleunigung = 2,9 m/s^2

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte der Marke **FELISATTI** AGF110/1010E konform zu folgenden Normen sind: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 und EN61000-3-3:2008 gemäß den Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG und 2002/95/EG.

11

Francisco Ruiz
Dir. Werk



Technische Änderungen vorbehalten 07/2011

P

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Abrilhantador para aço		**AGF110/1010E**
Potência absorvida	W	1010
Velocidade em vazio	rpm	1200-3900
Diâmetro máx. do cilindro abrasivo	mm	110x100
Peso aprox. (sem acessórios)	Kg	2

Respeite escrupulosamente as instruções contidas neste manual, conserve-o e tenha-o sempre à mão para possível verificação dos componentes se tal for necessário.

Utilizando a máquina com cuidado e cumprindo a manutenção normal, o seu funcionamento será prolongado.

As funções e a utilização da ferramenta que você comprou são só e exclusivamente as indicadas neste manual. **É totalmente proibida qualquer outra utilização da ferramenta.**

FIGURAS

DESCRIÇÃO (Ver figuras indicadas)

A Interruptor (Fig.1)
B Punho auxiliar M10 (Fig.1-2)
C Botão de bloqueio do veio (Fig.2-3)
D Cilindro abrasivo (Fig.1-2)
E Punho auxiliar M8 (Fig.1-2)
F Protecção cilindro abrasivo (Fig.1-2-3)
G Anilha assento (Fig.2)
H Parafuso fixação cilindro abrasivo (Fig.2)
I Porca fixação punho auxiliar M8 (Fig.2)
J Chaveta de ajuste (Fig.2)

EQUIPAMENTO DA MÁQUINA

- 2 punhos auxiliares
- 1 chave allen mudança cilindro abrasivo
- Manual de instruções de funcionamento
- Instruções de segurança
- Documento de garantia

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Ver o manual anexo **“ Instruções de Segurança ”** que é fornecido conjuntamente com este manual de instruções.
- **ATENÇÃO!** Não se deve polir material que contenha amianto. Ao trabalhar com materiais de amianto/asbesto e/ou pedras de silício, a poeira que se produz é prejudicial para a sua saúde. Proteja-se da inalação dessa poeira conforme normas de prevenção de acidentes.
- Ligue sempre a máquina a uma rede protegida por interruptor diferencial e magnetotérmico, para a sua segurança pessoal, segundo normas estabelecidas para instalações eléctricas de baixa tensão.
- Não perfurar a carcassa da máquina, já que se rompe o isolamento de protecção (utilize rótulos autocolantes).
- Controle a área de trabalho com um detector de metais já que pode haver condutores eléctricos, condutas de gás e/ou água ocultas.
- Desligue sempre a tomada antes de realizar qualquer trabalho na máquina.
- Para desligar a máquina deve utilizar sempre o interruptor, e nunca desligando a ficha da tomada.
- **ATENÇÃO!** Cada vez que precisar de utilizar a máquina verifique o estado da ficha e do cabo. Caso estejam estragados, substitua-os num centro técnico oficial.
- Mantenha sempre o cabo afastado do raio de acção da máquina.
- Ligue a máquina à rede somente em posição desligada.
- A máquina deve ser sempre utilizada com o punho adicional montado.
- Suster sempre a máquina com firmeza com ambas as mãos e mantendo uma posição estável.
- Comprovar que a velocidade marcada no cilindro abrasivo seja igual ou superior à velocidade nominal do abrilhantador.
- Certifique-se de que as dimensões do cilindro abrasivo são compatíveis com o abrilhantador.
- Os cilindros abrasivos têm que ser manipulados e guardados com cuidado, de acordo com as instruções do fabricante.
- Proteger o útil de polir e/ou lixar contra golpes, choques e gordura.
- Comprovar cuidadosamente o cilindro abrasivo para garantir que não está danificado nem tem gretas antes de o utilizar. Substituir imediatamente os cilindros abrasivos com gretas ou danificados.
- Certifique-se de que os cilindros abrasivos são montados de acordo com as instruções do fabricante.
- Verificar que o disco abrasivo tenha sido bem colocado e fixado antes de utilizar a máquina. Pôr em funcionamento a máquina em vazio durante 30 segundos numa posição segura; caso detecte uma vibração importante ou outros defeitos, pare imediatamente a máquina. Isto pode indicar uma instalação incorrecta ou um cilindro abrasivo mal equilibrado.
- Utilizar apenas flanges de fixação ou anilhas especificadas para esta ferramenta. Não utilizar buchas redutoras separadas ou adaptadores para adaptar os cilindros abrasivos com buracos grandes.
- Máquina criada para trabalhar com cilindros abrasivos de 19 mm de diâmetro interior.
- Verificar a correcta fixação da peça de trabalho antes de começar qualquer operação de polimento/abrilhantado.
- Ter cuidado com as aparas que saltam. Suster a ferramenta de modo que as faíscas saiam para onde não esteja você nem outras pessoas nem materiais inflamáveis.
- Para que o trabalho seja efectivo dever-se-á seleccionar, em função do material e do acabamento da superfície, o tamanho e o abrasivo adequado, a estrutura aberta ou fechada do disco ou outros disco de polimento ou escovas de puas existentes normalmente no mercado.

- Não tocar os utensílios de polir em rotação.
- **ATENÇÃO!** O cilindro abrasivo mantém-se durante um tempo em funcionamento girando, depois de desligar o aparelho.
- Para trabalhar com a máquina, utilize sempre óculos de segurança e protectores auditivos. Outros equipamentos de protecção pessoal como máscara protectora de poeira, luvas, capacete e avental podem ser utilizados se for preciso; igualmente, é recomendável utilizar calçado de segurança antiderrapante. Quando se considere necessário utilizar uma máscara protectora contra o pó é devido às propriedades nocivas tanto do pó do material polido como da pintura ou outro revestimento da superfície. Em caso de dúvida, é aconselhável utilizar o equipamento protector.
- Verifique que as aberturas de ventilação estejam sempre livres quando se trabalhar com poeira. Se for preciso limpar a poeira, em primeiro lugar deverá desligar a máquina, não utilizar objectos metálicos e evitar danificar as partes internas.
- **ADVERTÊNCIA:** Certo pó gerado por lixar, polir, serrar, afiar e perfurar mecanicamente, e por outras actividades de construção, contém agentes químicos que se sabe que causam cancro, defeitos de nascença ou otros danos na reprodução. Alguns exemplos destes agentes químicos são: chumbo de pinturas à base de chumbo, sílica cristalina de tijolos e cimentos e outros produtos de alvenaria, e arsénico e cromo de madeira tratada quimicamente. O seu risco, por causa destas exposições, varía, dependendo da frequência com que realize este tipo de trabalho. Para reduzir a sua exposição a estes agentes químicos: trabalhe numa área bem ventilada e trabalhe com equipamento de segurança aprovado, como por exemplo máscaras antipó que estejam desenhadas especialmente para impedir, através da filtração, a passagem de partículas microscópicas.

DESCRIÇÃO ABREVIADA

Esta polidora foi desenhada para polir, matizar, acetinar, polir aço fino, metais pesados, abrilhantar todo o tipo de superfícies de construção e indústria e para retirar tinta e óxido das superfícies metálicas.

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA

Antes de utilizar a ferramenta, verifique se a tensão da rede eléctrica é a correcta: A indicação de tensão na placa de características deve coincidir com a tensão de rede. Os aparelhos que funcionam a 230V podem ser ligados também a uma tensão de rede de 220V.

MONTAGEM DOS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO! Desligue sempre a ficha da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na máquina.

1.1. Montagem da protecção do disco (Fig.3)

Inserir a protecção **F** no pescoço do prato da máquina e virá-la até à posição de trabalho requerida.

Quando a protecção não entrar no pescoço da máquina, afrouxe o parafuso **K**.

PRECAUÇÃO! Para montar a protecção é necessário que a sua parte fechada assinale sempre no sentido do utilizador.

1.2. Montagem punho auxiliar B (M10)

Com o objectivo de ter um melhor controlo e segurança no manuseio da máquina, é obrigatório a utilização do punho auxiliar.

O punho auxiliar **B** deve ser enroscado no lado direito ou esquerdo segundo o tipo de trabalho que se deseje realizar.

1.3. Montagem punho auxiliar E (M8) (Fig.2)

Pôr o punho auxiliar **E** no utensílio da protecção **F** e fixá-la com a porca **I** através de uma chave fixa.

MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS (DISCOS E DISCOS MÓS)

ATENÇÃO! Por razões de segurança, deverá desligar-se sempre a máquina da electricidade antes de proceder à mudança do cilindro abrasivo.

Use óculos de segurança.

Os cilindros abrasivos devem proteger-se de golpes e choques.

ADVERTÊNCIA! Não pressionar nunca o botão de bloqueio com a máquina em funcionamento. Antes de carregar sobre o botão de bloqueio, o eixo deve estar completamente parado.

Para mudar o cilindro abrasivo, proceder da seguinte forma (Fig.2):

1. Bloquear o veio (eixo) carregando sobre o botão de bloqueio **C**.
2. Com a chave hexagonal, desenroscar o parafuso **H**, retirar a anilha **G** e retirar o cilindro abrasivo **D** do fuso.
3. Colocar o novo cilindro abrasivo no fuso do abrilhantador.
4. Voltar a colocar a anilha e aparafusar o parafuso com a ajuda da chave hexagonal.
5. Quando finalizada a operação de montagem, verificar que o botão de bloqueio tenha recuperado a sua posição inicial por efeito da mola que tem incorporada.

Atenção! Utilizar sempre a cavilha de ajuste J.

POSTA EM FUNCIONAMENTO DA FERRAMENTA

ATENÇÃO! Verificar que a tensão da rede coincide com a das características da máquina.

Ligar a máquina à rede com o interruptor desligado.

A máquina põe-se em funcionamento colocando o interruptor de comando **A** na posição ("on"). Para desligar, actuar no sentido contrário.

Electrónica constante e regulação da velocidade

O modulo incorporado permite um arranque suave e manter a velocidade nominal praticamente constante até a potência nominal.

O regulador electrónico de velocidade permite ajustar a velocidade em diferentes posições num número de ajuste dado de 1 a 6. Seleccionar a velocidade apropriada segundo o acabamento e a peça de trabalho que deseje polir.

PRECAUÇÃO: O regulador de velocidade só pode girar até ao número 6 e voltar ao número 1. Não o force para além do 6 ou do 1, senão pode estragar-se e deixar de funcionar.

INDICAÇÕES PARA O TRABALHO

Para começar a operação de polir é necessário fixar a peça de trabalho, a não ser que se mantenha em

posição estável pelo seu próprio peso. É necessário que segure firmemente a ferramenta com as duas mãos. Ligue a ferramenta e espere que alcance toda a velocidade. Depois, coloque com cuidado a ferramenta sobre a superfície da peça de trabalho.

Não force nunca a ferramenta. A pressão excessiva pode causar obstruções, sobre-aquecimentos do motor, queimaduras da peça de trabalho e contra-golpes.

Utilize cilindros abrasivos apropriados consoante a superfície a polir/lixar e consoante os resultados desejados.

PRECAUÇÃO: Durante o polido/lixado é necessário manter sempre o cabo para trás para evitar que a máquina o possa apanhar.

ACESSÓRIOS

Os acessórios e os seus correspondentes números para encomenda estão presentes nos nossos catálogos.

Principalmente existem 2 tipos de cilindros abrasivos:

1. Abrasivos vermelhos: ideais para tarefas de desbaste já que estão construídos com corindo.

1.1 Scotch Fino: para deixar um acabamento mais fino.

1.2 Scotch Médio: para deixar um acabamento médio.

1.3 Misto: acabamento intermédio entre o Scotch médio e a tela abrasiva.

1.4 Tela abrasiva: para deixar um acabamento mais rude.

2. Abrasivos cinzentos: ideais para tarefas de acabamento (abrilhantado) já que estão construídos com carboneto de silício.

2.1 Scotch Fino: para deixar um acabamento mais fino.

2.2 Scotch Médio: para deixar um acabamento médio.

2.3 Misto: Acabamento intermédio entre o Scotch médio e a tela abrasiva.

2.4 Tela abrasiva: para deixar um acabamento mais rude.

MANUTENÇÃO E CUIDADOS

ATENÇÃO! Desligue sempre a ficha da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na máquina.

- **Verificação da ferramenta:** A utilização de um utensílio de polir ou lixar gasto diminuirá a eficiência do trabalho.
- **Inspeccionar os parafusos de montagem:** Inspeccionar regularmente todos os parafusos de montagem e verificar que se encontram apertados firmemente. Se qualquer parafuso se encontrar solto, voltar a apertá-lo imediatamente. Não fazer tal, poderá resultar num risco sério para si.
- **Manutenção do motor:** Prestar o maior cuidado e verificar que o bobinado do motor não seja danificado e/ou fique húmido com óleo ou água.
- Manter sempre livres e limpas as aberturas de ventilação.
- Limpar de forma esmerada a máquina depois de a utilizar. Soprar regularmente o motor com ar comprimido.
- Verificar que o cabo de energia se encontra em bom estado e, caso contrário, ir a um serviço de assistência técnica para o substituir.
- **Substituição das escovas:** As escovas devem ser substituídas após 150 / 200 horas de trabalho, ou quando o seu comprimento seja inferior a 10 mm. Para tal, deve ir a um centro de assistência autorizado para efectuar a mudança. Recomendamos que em cada segunda mudança de escovas, entregue a máquina a um dos nossos Serviços de Assistência Técnica para uma revisão de limpeza e lubrificação geral.
- Somente devem utilizar-se acessórios e peças sobressalentes **Felisatti**. As peças cujas peças sobressalentes não estão descritas nestas instruções de utilização, devem ser substituídas num serviço de assistência técnica **Felisatti** (Consulte a brochura Garantia / Endereços de Serviços de Assistência Técnica).

Não coloque as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos dos equipamentos eléctricos e electrónicos e à conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser separados e devem ser sujeitos a uma reciclagem que respeite o meio ambiente.

GARANTIA

Ver condições gerais de concessão de Garantia em brochura anexa a estas instruções.

VALORES DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

A ferramenta foi desenhada e construída para reduzir ao mínimo os ruídos, mas apesar disto, **em especiais condições, o nível de ruído máximo no lugar de trabalho poderia ser superior a 85 dBA. Neste caso, o operador deve proteger-se do ruído excessivo por meio da utilização de protectores auditivos.**

Os níveis de ruído e vibração da máquina, medidos segundo a norma EN 60745-1, elevam-se normalmente a:

Nível de pressão acústica = 90 dB(A)

Nível de potência acústica = 103 dB(A)

Utilizar protectores auditivos!

Aceleração de vibração = 2,9 m/s^2

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa única responsabilidade que os produtos marca **FELISATTI** descritos neste manual AGF110/1010E estão em conformidade às normas ou documentos normalizados seguintes: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 e EN61000-3-3:2008 de acordo com as directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE e 2002/95/CEE.

CE 11

Francisco Ruiz
Dir. Fábrica



Reservado o direito de modificações técnicas 07/2011

RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Полировальный инструмент для стали		**AGF110/1010E**
Входная мощность	Вт	1010
Скорость на холостом ходу	об/мин	1200-3900
Макс. диаметр шлифовального диска	мм	110x100
Вес приблиз. (без аксессуаров)	кг	2

Следует тщательно выполнять указания, приведенные в данном руководстве; руководство необходимо внимательно прочитать и хранить в доступном месте для использования в процессе выполнения технического обслуживания указанных деталей.

Бережное обращение с электроинструментом и соблюдение всех описанных ниже правил по уходу значительно продлят его срок эксплуатации.

Данный электроинструмент должен использоваться только по своему прямому назначению, предусмотренному настоящей инструкцией по эксплуатации. **Категорически запрещается любое другое применение электроинструмента.**

ВНЕШНИЙ ВИД

ОПИСАНИЕ (смотрите рисунки)

- A Кнопка включения (Рис.1)
- B Вспомогательная рукоятка M10 (Рис.1-2)
- C Кнопка блокировки шпинделя (Рис.2-3)
- D Шлифовальный диск (Рис.1-2)
- E Вспомогательная рукоятка M8 (Рис.1-2)
- F Защитный шлифовальный диск (Рис. 1-2-3)
- G Гнездо для шайб (Рис.2)
- H Крепёжный винт для шлифовального диска (Рис.2)
- I Крепёжная гайка для вспомогательной рукоятки M8 (Рис.2)
- J Регулировочный ключ (Рис.2)

АКСЕССУАРЫ, ВХОДЯЩИЕ В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- 2 вспомогательные рукоятки
- 1 Универсальный гаечный ключ для замены шлифовального диска
- Инструкция по эксплуатации
- Правила по технике безопасности
- Гарантийный талон

ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- См. **«Правила по технике безопасности»**, прилагаемые к этой инструкции.
- **ВНИМАНИЕ!** Не допускается шлифование материала, содержащего асбест. При работе с материалами, содержащими асбест или при обработке камня на кремниевой основе образуется пыль, которая очень вредна для здоровья. Поэтому, в соответствии с правилами по технике безопасности во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты.
- Для Вашей безопасности электроинструмент должен подключаться к электросети, защищенной дифференциальным магнитотепловым однофазным автоматом, предохраняющим электросеть от перегрузок и коротких замыканий.
- Не делайте отверстия в корпусе электроинструмента, так как это может привести к повреждению изолирующего слоя (используйте наклейки).
- Перед началом работы исследуйте обрабатываемую поверхность металлоискателем, так как в стенах могут проходить электропроводки, газовые и водопроводные трубы.
- Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.
- Вынимайте кабель питания из розетки держась за штепсель, ни в коем случае не тяните за кабель питания.
- **ВНИМАНИЕ!** Каждый раз перед использованием прибора убедитесь в исправности питающего кабеля и вилки. В случае обнаружения каких-либо неисправностей обращайтесь к специалистам.
- Избегайте попадания кабеля питания на обрабатываемую электроинструментом поверхность.
- Подключайте электроинструмент к сети только после того как Вы убедитесь в том, что кнопка включения находится в выключенном состоянии.
- Всегда устанавливайте вспомогательную рукоятку.
- Во время работы крепко держите электроинструмент обеими руками.
- Проконтролируйте, чтобы установленная на шлифовальном диске скорость была бы равна или больше номинальной скорости полировального инструмента.
- Проконтролируйте, чтобы размеры шлифовального диска соответствовали размерам полировального инструмента.
- Шлифовальные диски необходимо использовать и обслуживать с осторожностью в соответствии с указаниями изготовителя.
- Берегите круг от ударов, столкновений и попадания масла.
- Перед использованием внимательно проверьте отсутствие повреждений или трещин в шлифовальном диске. Повреждённые шлифовальные диски или диски, в которых имеются трещины, следует немедленно заменять.
- Проконтролируйте, чтобы монтаж шлифовальных дисков производился в соответствии с указаниями изготовителя.
- Перед включением шлифовальной машины убедитесь в правильности установки и крепления абразивного круга. Включите шлифовальную машину и дайте ей поработать на холостом ходу приблизительно в течение 30 секунд. При сильной вибрации или появлении каких-либо аномалий немедленно выключите шлифовальную машину. Это может свидетельствовать о неправильном

выполнении монтажа или о наличии плохо сбалансированного шлифовального диска.

- Используйте только фирменные шайбы или гайки. Не используйте раздельные редукторные трубки или адаптеры для приспособления шлифовальных дисков к отверстиям большого размера.
- Данная машина предназначена для работы с шлифовальными дисками размером 19 мм (внутренний диаметр).
- Проконтролируйте правильную фиксацию изделия, подлежащего обработке, до начала выполнения любых операций по полированию/шлифованию.
- Будьте осторожны с отделяющимися частицами. Держать инструмент следует так, чтобы сноп искр не был направлен в сторону оператора, других людей или воспламеняющихся веществ.
- Для обеспечения эффективной работы всегда следует выбирать круг надлежащего размера и типа открытой или закрытой конструкции; имеющиеся в продаже полировальные диски и проволочные щетки следует выбирать с учетом материала и отделки поверхности.
- Запрещается прикасаться к вращающейся шлифовальной машине.
- **ВНИМАНИЕ!** Шлифовальный диск продолжает работать в течение небольшого промежутка времени после отключения устройства.
- При работе с электроинструментом всегда пользуйтесь защитными очками и средствами звуковой защиты. При необходимости рекомендуется использовать другие средства, такие как респиратор, перчатки, каска или фартук. Также рекомендуется обувать ботинки на прорезиненной подошве. Поскольку пыль, образующаяся при шлифовании различных материалов, окрашенных поверхностей или поверхностей с другим нанесенным покрытием, следует носить защитную маску. Если Вы не уверены в составе обрабатываемого материала, для профилактики рекомендуется использовать респиратор в любом случае.
- В пыльной среде вентиляционные отверстия всегда должны находиться открытыми. Если отверстия загрязняются, их необходимо очистить, предварительно выключив шлифовальную машину. Для чистки запрещается использовать металлические предметы. Чистку производите аккуратно, чтобы не повредить внутренние части и узлы электроинструмента.
- **ВНИМАНИЕ:** Некоторые виды пыли, образующиеся в ходе механической обработки путем шлифования, распилки, измельчения и сверления в сочетании с другими видами строительных операций, содержат химические вещества, вызывающие рак, врожденные нарушения и прочие заболевания. ниже приведены некоторые примеры таких веществ: свинец, содержащийся в лакокрасочном покрытии на свинцовой основе, кристаллический кремнезем, содержащийся в кирпичах, цементе и кирпичной кладке, а также мышьяк и хром, содержащийся в древесине, подвергнутой химической обработке. Риск, обусловленный подобным воздействием, зависит от того, как часто выполняется подобная работа. Для уменьшения степени воздействия подобных химических веществ: работы следует производить в хорошо вентилируемом помещении при использовании одобренного защитного оборудования типа защитных масок для лица, специально предназначенных для фильтрации микроскопических частиц.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Данный шлифовальный станок предназначен для полирования, окрашивания, шлифования, полирования тонкой стали, тяжелых металлов, придания блеска всем типам поверхности, предназначенным для строительства и промышленности, а также для удаления краски и ржавчины с поверхности металла.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Перед началом работы убедитесь в том, что напряжение электросети соответствует рабочему напряжению электроинструмента: рабочее напряжение указано на табличке характеристик на корпусе электроинструмента. Если на табличке характеристик указано напряжение 230 В, то электроинструмент также можно включать в сеть под напряжением 220 В.

УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА

ВНИМАНИЕ! Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

1.1. Монтаж устройства защиты диска (Рис.3)

Вставьте защитное приспособление **F** в плоскую манжету машины и поверните его в требуемое рабочее положение.

Если это защитное приспособление не попадает внутрь манжеты устройства, то следует ослабить винт **K**.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Для монтажа защитного приспособления необходимо, чтобы закрытая часть устройства защиты всегда была обращена к пользователю.

1.2. Установка вспомогательной рукоятки B (M10)

Для обеспечения максимальной безопасности эксплуатации и контроля над электроинструментом использование вспомогательной рукоятки является обязательным.

Вспомогательная рукоятка **B** устанавливается на шлифовальной машине с правой или левой стороны в зависимости от типа и условий выполняемых работ.

1.3. Установка вспомогательной рукоятки E (M8) (Рис.2)

Вставьте вспомогательную рукоятку **E** в защитное приспособление **F** и зафиксируйте её на месте при помощи гайки **I**, используя для этого гаечный ключ.

УСТАНОВКА АКСЕССУАРОВ (ДИСКОВ И КРУГОВ)

ВНИМАНИЕ! В соответствии с требованиями техники безопасности перед заменой шлифовального диска необходимо всегда устройство отключать от сети питания. В процессе работы защитный кожух должен быть обязательно установлен, всегда используйте защитные очки.

Шлифовальные диски следует защищать от ударов и толчков.

ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не нажимайте на кнопку блокировки шпинделя во время работы шлифовальной машины. Не нажимайте на кнопку блокировки до того момента, пока вал полностью не остановится.

Для замены шлифовального диска необходимо действовать следующим образом (Рис.2):

1. Заблокируйте шпиндель (вал) нажатием на кнопку блокировки шпинделя **C**.
2. При помощи шестигранного ключа отвинтите винт **H**, удалите шайбу **G** и удалите шлифовальный диск **D** из винтового пресса.
3. Поместите новый шлифовальный диск в винтовой пресс полировального инструмента.
4. Установите шайбу на место и заверните винт при помощи шестигранного ключа.
5. После установки абразивного круга убедитесь в том, что кнопка блокировки шпинделя вернулась в исходную позицию. Возвращение в исходную позицию обеспечивается пружиной, которая находится внутри кнопки.

ВНИМАНИЕ! Всегда используйте регулировочный ключ J.

ПУСК ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

ВНИМАНИЕ! Напряжение электросети должно соответствовать рабочему напряжению электроинструмента.

Производите подключение к электросети только при выключенной кнопке включения.

Пуск производится путем установки выключателя **A** в положение 1 ("ON"). Чтобы выключить электроинструмент, переведите выключатель в исходное положение.

Модель с постоянной и регулируемой скоростью
Электронный блок поддерживает обороты электродвигателя на постоянной скорости в пределах номинальной потребляемой мощности и обеспечивает плавный пуск электроинструмента.

Электронный регулятор скорости обеспечивает возможность установки различной скорости в пределах от 1 до 6. Выбор наиболее подходящей скорости производится с учетом шлифуемой детали.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: Регулятор скорости необходимо сначала повернуть в положение 6, а затем вернуть в положение 1. Запрещается устанавливать регулятор в положение за пределами положения 6 или 1, так как это может привести к выходу из строя электроинструмента.

ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

В процессе шлифования обрабатываемая деталь должна быть закреплена на своем месте, если только она не может сохранять стабильное положение под действием своего веса. Во время работы крепко держите электроинструмент обеими руками. Включите шлифовальную машину и дождитесь, пока электродвигатель наберет максимальные обороты. Затем осторожно опустите шлифовальную машину на обрабатываемую поверхность.

Запрещается прилагать сильные усилия к электроинструменту. Оказание чрезмерного давления может привести к заеданию, перегреву электродвигателя, прыганью и вибрации машины и горению обрабатываемой детали.

Используйте подходящие шлифовальные диски в соответствии с поверхностью, полирование/шлифование которой должно производиться, а также в зависимости от требуемых результатов.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: В процессе работы шлифовальной машины электрический кабель всегда должен располагаться сзади, чтобы за него невозможно было зацепиться.

АКСЕССУАРЫ

Аксессуары можно заказать по каталогу, указав их порядковый номер.

В принципе существует следующие 2 типа шлифовальных дисков:

1. Красные диски: идеально подходят для выполнения задач шлифования, поскольку в их состав входит корунд.

1.1 Fine Scotch (Шотландский мелкий): для проведения более мелкой обработки.
1.2 Medium Scotch (Шотландский средний): для проведения средней степени обработки.
1.3 Mixed (смешанный): для осуществления промежуточной обработки между «Medium Scotch» и обработки с помощью абразивной ткани.
1.4 Абразивная ткань: для получения наиболее грубой отделки.

2. Серые диски: идеально подходят для окончательной отделки (для придания блеска), потому что они изготовлены из карбида кремния.

2.1 Fine Scotch (Шотландский мелкий): для проведения более мелкой обработки.
2.2 Medium Scotch (Шотландский средний): для проведения средней степени обработки.
2.3 Mixed (смешанный): для осуществления промежуточной обработки между «Medium Scotch» и обработки с помощью абразивной ткани.
2.4 Абразивная ткань: для получения наиболее грубой отделки.

ПРАВИЛА ПО УХОДУ

ВНИМАНИЕ! Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

- **Внешний осмотр:** Использование изношенного шлифовального или полировального инструмента снижает эффективность работы.
- **Осмотр винтов корпуса:** Регулярно проверяйте надежность крепления всех винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае Вы подвергаете себя риску получения травмы.
- **Уход за электродвигателем:** Необходимо особенно бережно относиться к электродвигателю, избегать попадания воды или масла в его обмотки.
- Вентиляционные отверстия электроинструмента должны быть всегда открытыми и чистыми.
- По окончании работ инструмент необходимо тщательно вычистить. Регулярно прочищайте электродвигатель сжатым воздухом.
- Перед использованием электроинструмента проверьте исправность кабеля. Если кабель

поврежден, то необходимо обратиться в центр технического обслуживания для его ремонта или замены.

- Замена щеток: Щетки автоматически отключаются при их износе. Их необходимо менять после каждых 150 - 200 часов эксплуатации, или когда их длина станет меньше 10 мм. Эта операция должна выполняться только в центрах технического обслуживания, имеющих разрешение на этот вид деятельности. Рекомендуется сдавать электроинструмент в один из наших центров технического обслуживания после каждой второй замены щеток для проведения технического осмотра, очистки и смазки.

- Разрешается использовать только аксессуары и запчасти фирмы **Felisatti**. Замена неисправных деталей, за исключением тех, которые описываются в этой инструкции, должна производиться только в центрах технического обслуживания фирмы **Felisatti** (Смотрите прилагаемый гарантийный талон/адреса центров технического обслуживания).



Запрещается выбрасывать электроинструмент вместе с бытовыми отходами!

В соответствии с Директивой ЕС номер 2002/96/ЕС относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносящими вреда экологии.

ГАРАНТИЯ

Условия гарантии смотрите в гарантийном талоне, прилагаемом к этой инструкции по эксплуатации.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ

При разработке данного инструмента особое внимание уделялось снижению уровня шума. **Несмотря на это, в некоторых случаях уровень шума на рабочем месте может достигнуть 85 дБА. В этой ситуации оператор должен использовать средства звуковой защиты.**

Уровень шума и вибрации инструмента соответствует нормативам EN 60745-1 и имеет следующие номинальные параметры:

Акустическое давление = 90 дБ (A)

Акустический резонанс = 103 дБ (A)

Пользуйтесь средствами звуковой защиты!

Ускорение вибрации = 2,9 м/с^2

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы со всей ответственностью заявляем, что электроинструменты AGF110/1010E марки **FELISATTI**, описание которых приведено в данной инструкции, соответствуют требованиям следующих нормативных документов: EN60745-1:2008, EN60745-2-3, EN60745-2-4, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 и EN61000-3-3:2008 в соответствии с директивами ЕС 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC и 2002/95/EC.

CE 11

Francisco Ruiz
Директор фабрики



Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения 07/2011

Interskol Power Tools S.L.
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses s/n
17500 RIPOLL (Girona)

www.felisatti.es